

## ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

**Θέμα: Νομοσχέδιο με τίτλο «ο περί της Συμφωνίας για την Έκδοση Φυγοδίκων μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας (Κυρωτικός) Νόμος του 2022»**

Το συνημμένο νομοσχέδιο (Παράρτημα 01) υποβάλλεται με σκοπό την κύρωση από την Κυπριακή Δημοκρατία, δυνάμει του Άρθρου 169 του Συντάγματος, της Συμφωνίας για την Έκδοση Φυγοδίκων μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας, η οποία υπεγράφη στις 17 Δεκεμβρίου 2021 κατόπιν της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 92.285 ημερομηνία 13.12.2021.

2. Η ως άνω υπό κύρωση Συμφωνία ακολουθεί τις πρόνοιες της Ευρωπαϊκής Σύμβασης Έκδοσης Φυγοδίκων του 1957. Συνοπτικά, προνοεί για την υποχρέωση των Συμβαλλομένων Κρατών να εκδίδουν, σύμφωνα με τις εθνικές τους νομοθεσίες και κατόπιν αιτήματος του αντισυμβαλλόμενου κράτους, πρόσωπα που βρίσκονται στο έδαφος τους και που αναζητούνται από τις αρμόδιες αρχές του αντισυμβαλλόμενου κράτους, είτε για να διωχθούν για αδίκημα που επισύρει ποινή φυλάκισης ή άλλη στερητική της ελευθερίας ποινή διάρκειας τουλάχιστον ενός (1) έτους, είτε για να εκτίσουν ποινή φυλάκισης που τους έχει επιβληθεί, ελάχιστης διάρκειας έξι (6) μηνών.

3. Επιπρόσθετα, εξαιρεί την έκδοση υπηκόων του Κράτους από το οποίο ζητείται η έκδοση, καθώς και την έκδοση προσώπου για στρατιωτικά ή πολιτικά αδικήματα, ή την έκδοση προσώπου όταν αυτή αντίκειται στις θεμελιώδεις αρχές του εφαρμοστέου δικαίου του Συμβαλλομένου Μέρους από το οποίο ζητείται.

4. Το νομοσχέδιο έχει τύχει νομοτεχνικού ελέγχου από τη Νομική Υπηρεσία και συνοδεύεται από τη σχετική Αιτιολογική Έκθεση, υπογεγραμμένη από τον Γενικό Εισαγγελέα και από Ερωτηματολόγιο Ανάλυσης Αντικτύπου, ως **Παράρτημα 02**, συμπληρωμένο στα σημεία που εφαρμόζεται.

5. Το Νομοσχέδιο, που υποβλήθηκε στο Υπουργικό Συμβούλιο με την Πρόταση υπ' αρ. Υ.Δ.Δ.Τ. 03.08.001.020.003 και ημερ.20.4.2022, εγκρίθηκε κατά την Συνεδρία του Συμβουλίου ημερομηνίας 4 Μαΐου 2022.

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ  
ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΕΩΣ

16 Μαΐου 2022

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

11/20/2011 10:00 AM

## ΝΟΜΟΣΧΕΔΙΟ ΜΕ ΤΙΤΛΟ

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΦΥΓΟΔΙΚΩΝ  
 ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
 ΚΑΙ ΤΟΥ ΧΑΣΕΜΙΤΙΚΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ

- |  |  |
|--|--|
| Συνοπτικός τίτλος.   | 1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας για την Έκδοση Φυγοδίκων μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας (Κυρωτικός) Νόμος του 2022.   |
| Ερμηνεία.  | 2. Στον Νόμο αυτό, εκτός εάν από το κείμενο προκύπτει άλλη έννοια –<br><br>«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία για την Έκδοση Φυγοδίκων μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας η οποία υπεγράφη στη Λευκωσία στις 17 Δεκεμβρίου 2021 από την Υπουργό Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως, εκ μέρους της Κυπριακής Δημοκρατίας και τον Υπουργό Εξωτερικών της Ιορδανίας, εκ μέρους του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας. |
| Κύρωση της Συμφωνίας, Πίνακας, Μέρος Ι, Μέρος ΙΙ, Μέρος ΙΙΙ. | 3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το αυθεντικό κείμενο της οποίας στην Ελληνική εκτίθεται στο Μέρος Ι του Πίνακα, το αυθεντικό κείμενο στην Αραβική εκτίθεται στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα, το δε αυθεντικό κείμενο στην Αγγλική στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα:   |

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ των κειμένων, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα.

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Άρθρο 3)

Μέρος Ι

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ  
ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΧΑΣΕΜΙΤΙΚΟΥ  
ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΟΡΔΑΝΙΑΣ**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας και, εν τοις εφεξής καλούμενα ως τα «Μέρη»

Επιθυμώντας να ενισχύσουν τη συνεργασία τους στην καταπολέμηση του εγκλήματος και να διασφαλίσουν ότι δεν θα καθίσταται δυνατόν σε αδικοπράγούντες να διαφεύγουν της δικαιοσύνης, εξερχόμενοι των συνόρων

Έχοντας υπ' όψη ότι ο σκοπός της παρούσας Συμφωνίας μπορεί να επιτευχθεί μέσω διμερούς συμφωνίας εγκαθιδρύουσας κοινή δράση σε θέματα έκδοσης φυγοδίκων

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

**ΑΡΘΡΟ 1  
ΥΠΟΧΡΕΩΣΗ ΕΚΔΟΣΗΣ**

Έκαστο Μέρος θα εκδώσει στο άλλο Μέρος με βάση τις πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας και σύμφωνα με το εθνικό του δίκαιο οποιοδήποτε πρόσωπο ευρίσκεται στην επικράτειά του, το οποίο διώκεται στο άλλο Μέρος για ποινικό αδίκημα, ή εκζητείται από το άλλο Μέρος για σκοπούς εκτέλεσης ποινής φυλάκισης, η οποία έχει επιβληθεί στο πρόσωπο αυτό από αρμόδια δικαστική αρχή, σε σχέση με αδίκημα για το οποίο δύναται να χωρήσει έκδοση.

**ΑΡΘΡΟ 2  
ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΑΡΧΗ**

1. Έκαστο Μέρος θα ορίζει κεντρική αρχή για να διαβιβάζει και να παραλαμβάνει αιτήματα για έκδοση. Η Κεντρική Αρχή της Κυπριακής Δημοκρατίας είναι το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως και η Κεντρική Αρχή του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας είναι το Υπουργείο Δικαιοσύνης και η Κεντρική Αρχή της Κυπριακής Δημοκρατίας είναι το Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως.

2. Σε περίπτωση κατά την οποία οποιοδήποτε από τα Μέρη αλλάξει την ονομασία της ορισθείσας Κεντρικής Αρχής του, ή μεταβιβάσει τις εξουσίες της σε άλλο φορέα, θα ενημερώσει το άλλο Μέρος για την αλλαγή αυτή με έγγραφη ειδοποίηση που διαβιβάζεται μέσω της διπλωματικής οδού.

3. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, οι Κεντρικές Αρχές που ορίστηκαν από τα Μέρη θα επικοινωνούν μεταξύ τους απευθείας ή μέσω της διπλωματικής οδού.

**ΑΡΘΡΟ 3  
ΑΔΙΚΗΜΑΤΑ ΓΙΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΔΥΝΑΤΑΙ ΝΑ ΧΩΡΗΣΕΙ ΕΚΔΟΣΗ**

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, αδικήματα για τα οποία δύναται να χωρήσει έκδοση είναι αδικήματα τα οποία τιμωρούνται βάσει των νόμων και των δύο Μερών με ποινή φυλάκισης ή άλλη στέρηση της ελευθερίας, για περίοδο τουλάχιστον ενός έτους ή με αυστηρότερη ποινή.

2. Όταν το αίτημα έκδοσης αφορά σε πρόσωπο το οποίο έχει καταδικασθεί ή σε τέτοιο αδίκημα και εκζητείται για την εκτέλεση ποινής φυλάκισης ή άλλου μέτρου στέρησης της ελευθερίας, η έκδοση χορηγείται μόνο αν η ποινή φυλάκισης είναι για περίοδο τουλάχιστον έξι (6) μηνών. Σε περίπτωση που η έκδοση ζητείται για την εκτέλεση τέτοιων μέτρων αναφορικά με πλείονα αδικήματα για τα οποία δύναται να χωρήσει έκδοση, για κάποια όμως δεν πληρούται η προϋπόθεση της ελάχιστης περιόδου των έξι (6) μηνών, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση δύναται να χορηγή έκδοση και για τα τελευταία αδικήματα αυτά.

3. Αν το αίτημα έκδοσης στην περίπτωση αυτή αφορά σε πλείονα αδικήματα, έκαστο των οποίων τιμωρείται βάσει της εθνικής νομοθεσίας και των δύο Μερών, ταυτόχρονα δε, για ορισμένα εξ ' αυτών δεν πληρούνται οι προϋποθέσεις που ορίζονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος Άρθρου, το Μέρος από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση, δύναται να χορηγή έκδοση για όλα τα αδικήματα.

4. Όταν η έκδοση προσώπου ζητείται για αδίκημα κατά παράβαση νόμου που αφορά φορολογία, τέλη τελωνείων, έλεγχο συναλλάγματος ή άλλο θέμα δημοσίων εσόδων, η έκδοση δεν θα απορρίπτεται λόγω του ότι η εθνική νομοθεσία του Μέρους από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση, δεν επιβάλλει το ίδιο είδος φόρου ή τέλους, ή δεν περιλαμβάνει φόρο, τέλος, τελωνειακό τέλος ή κανονισμό περί συναλλάγματος του ίδιου είδους, όπως η εθνική νομοθεσία του Αιτούντος Μέρους.

5. Όταν το αδίκημα έχει διαπραχθεί εκτός του εδάφους του Αιτούντος Μέρους, έκδοση θα χορηγείται υπό την προϋπόθεση ότι η εθνική νομοθεσία του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση προβλέπει την τιμωρία αδικήματος που διαπράχθηκε εκτός του εδάφους του, υπό τους ίδιους όρους.

#### **ΑΡΘΡΟ 4 ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΟΙ ΛΟΓΟΙ ΑΡΝΗΣΗΣ**

1. Η έκδοση θα απορρίπτεται εάν:

(α) το αδίκημα για το οποίο ζητείται, θεωρείται από το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση ότι είναι πολιτικό αδίκημα, ή ότι σχετίζεται με πολιτικό αδίκημα, ή ότι είναι στρατιωτικό αδίκημα ·

(β) το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση έχει ουσιαστικούς λόγους να πιστεύει ότι η αίτηση έκδοσης υποβάλλεται για σκοπούς δίωξης ή τιμωρίας προσώπου λόγω της θρησκείας, εθνικότητας, φύλου, κοινωνικής θέσης, εθνότητας ή πολιτικών πεποιθήσεων του, ή ότι η θέση του προσώπου αυτού δυνατόν να επηρεαστεί δυσμενώς για οποιονδήποτε από τους λόγους αυτούς ·

(γ) το αδίκημα για το οποίο ζητείται η έκδοση τιμωρείται με θανατική ποινή βάσει της νομοθεσίας του Αιτούντος Μέρους, εκτός εάν το Αιτούν Μέρος παράσχει τέτοια διαβεβαίωση ως το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση θεωρήσει επαρκή, ότι η θανατική ποινή δεν θα επιβληθεί στο εκζητούμενο πρόσωπο ή, σε περίπτωση που έχει ήδη επιβληθεί θανατική ποινή, δεν θα εκτελεστεί ·

(δ) το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση έχει ουσιαστικούς λόγους να πιστεύει ότι το πρόσωπο του οποίου ζητείται η έκδοση θα διέτρεχε κίνδυνο να υποβληθεί σε οποιαδήποτε παραβίαση των θεμελιωδών ανθρωπίνων δικαιωμάτων του ή να εκτεθεί σε βασανιστήρια, εάν εκδοθεί ·

(ε) σύμφωνα με τη νομοθεσία του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση, δεν θα ήταν δυνατή η ποινική δίωξη ή η εκτέλεση της ποινής λόγω παρέλευσης χρόνου ή ασυλίας ή για οποιουδήποτε άλλους λόγους οι οποίοι προβλέπονται στη νομοθεσία του Μέρους

από το οποίο ζητείται η έκδοση κατά το χρόνο λήψης του αιτήματος. Κατά τον υπολογισμό των χρονικών προθεσμιών, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση θα λαμβάνει υπόψη οποιεσδήποτε πράξεις ή γεγονότα διακοπής ή αναστολής έχουν συμβεί στο έδαφος του Αιτούντος Μέρους.

(στ) στο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση έχει εκδοθεί τελεσίδικη απόφαση ή έχει εκτελεσθεί η ποινή ή έχει τερματισθεί η ποινική δίωξη εναντίον του προσώπου που εκζητείται, για το ίδιο αδίκημα.

(ζ) στο πρόσωπο το οποίο εκζητείται έχει παραχωρηθεί άσυλο από το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση.

(η) το αίτημα έκδοσης υποβάλλεται μετά από απόφαση που εκδόθηκε ερήμην, εκτός εάν το Αιτούν Μέρος παράσχει εγγυήσεις ότι το εκζητούμενο πρόσωπο έχει την ευκαιρία να επανακδικαστεί η υπόθεση στην παρουσία του.

(θ) το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση θεωρεί ότι η έκδοση δυνατόν να επηρεάσει δυσμενώς την κυριαρχία, εθνική ασφάλεια, δημόσια τάξη ή άλλα συμφέροντα του Κράτους, ή αντιβαίνει προς το Σύνταγμα ή τη νομοθεσία του.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, τα ακόλουθα αδικήματα δεν θεωρούνται ως πολιτικά αδικήματα:

(α) φόνος, ανθρωποκτονία, απαγωγή ή άλλη απειλή εναντίον του προσώπου ή της ελευθερίας προσώπου.

(β) απειλή, απόπειρα ή συμμετοχή σε φόνο, ανθρωποκτονία, απαγωγή ή άλλη σοβαρή απειλή εναντίον της ζωής, υγείας ή ελευθερίας της Αυτού Μεγαλειότητας του Βασιλέα του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας και της Βασιλικής Υψηλότητας του Διαδόχου, και του Προέδρου της Κυπριακής Δημοκρατίας, ή του Πρωθυπουργού του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας ή οποιωνδήποτε μελών των οικογενειών τους.

(γ) γεγονότα, εγκλήματα πολέμου ή εγκλήματα κατά της ειρήνης και της ανθρωπότητας.

(δ) οποιοδήποτε άλλο αδίκημα, το οποίο τα Μέρη έχουν αποδεχθεί την υποχρέωση να θεωρούν ως αδίκημα για το οποίο μπορεί να χωρήσει έκδοση δυνάμει διεθνούς συνθήκης.

3. Σε περίπτωση που το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση προτίθεται να αρνηθεί την έκδοση του προσώπου με βάση την παράγραφο 1(ε) του παρόντος Άρθρου, θα διαβουλευεται με το Αιτούν Μέρος.

## **ΑΡΘΡΟ 5** **ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟΙ ΛΟΓΟΙ ΑΡΝΗΣΗΣ**

Η έκδοση δυνατόν να απορρίπτεται εάν:

(α) το αδίκημα στο οποίο αφορά η έκδοση υπόκειται στη δικαιοδοσία του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση σύμφωνα με τη νομοθεσία του, ανεξάρτητα από τον τόπο διάπραξής του · ή

(β) το αδίκημα διαπράχθηκε εκτός της επικράτειας του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση και στρέφεται εναντίον των συμφερόντων του Μέρους αυτού, ή

(γ) το αδίκημα διαπράχθηκε εκτός της επικράτειας του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση και η νομοθεσία του δεν επιτρέπει την ποινική δίωξη για την ίδια κατηγορία αδικήματος, όταν διαπράττεται εκτός του εδάφους του, ή δεν επιτρέπει έκδοση για το εν λόγω αδίκημα · ή

(δ) το εκζητούμενο πρόσωπο διώκεται ποινικά από το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση για την ίδια πράξη ή πράξεις για τις οποίες ζητείται η έκδοση.

## **ΑΡΘΡΟ 6 ΕΚΔΟΣΗ ΥΠΗΚΟΩΝ**

1. Έκαστο Μέρος έχει το δικαίωμα να αρνείται την έκδοση υπηκόων του.
2. Σε περίπτωση που αρνείται να εκδώσει υπηκόους, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση διώκει το πρόσωπο σύμφωνα με τη νομοθεσία του κατόπιν αιτήματος του Αιτούντος Μέρους. Για τον σκοπό αυτό, το Αιτούν Μέρος αποστέλλει μέσω των Κεντρικών Αρχών υλικό των σχετικών ερευνών, δικαστικές αποφάσεις, μαρτυρία και άλλα έγγραφα και πληροφορίες.
3. Το Μέρος από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση ενημερώνει, χωρίς καθυστέρηση, το Αιτούν Μέρος για τις ενέργειες στις οποίες προέβη με βάση το αίτημα και το αποτέλεσμα της δίκης.
4. Το Αιτούν Μέρος συμμορφώνεται με την τελεσίδικη απόφαση του Μέρους από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση.

## **ΑΡΘΡΟ 7 ΑΙΤΗΜΑ ΕΚΔΟΣΗΣ ΚΑΙ ΥΠΟΣΤΗΡΙΖΟΝΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ**

1. Το αίτημα έκδοσης γίνεται γραπτώς και υποβάλλεται απευθείας μεταξύ των Κεντρικών Αρχών ή μέσω της διπλωματικής οδού.

2. Το αίτημα περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

(α) το όνομα της αιτούσας αρχής ·

(β) τις λεπτομέρειες που είναι αναγκαίες για την εξακρίβωση της ταυτότητας και υπηκοότητας του εκζητούμενου προσώπου, περιλαμβανομένων, όπου είναι δυνατόν, φωτογραφιών και δακτυλικών αποτυπωμάτων ·

(γ) έκθεση των γεγονότων του αδικήματος ή των αδικημάτων για τα οποία ζητείται η έκδοση, τον χρόνο και τον τόπο διάπραξής τους, τη νομική περιγραφή τους και αναφορές στις σχετικές νομικές διατάξεις, κατά το δυνατόν·

(δ) απόσπασμα του σχετικού νομικού κειμένου του νόμου που περιγράφει τα ουσιώδη στοιχεία και την ποινή του αδικήματος για το οποίο ζητείται η έκδοση ·

(ε) το σχετικό νομικό κείμενο αναφορικά με την παραγραφή της ποινικής δίωξης ή της εκτέλεσης της ποινής και, όπου εφαρμόζεται, πληροφόρηση για την εφαρμογή της σχέσης με το αδίκημα για το οποίο ζητείται η έκδοση ·

(στ) όταν το αδίκημα για το οποίο ζητείται η έκδοση διαπράχθηκε εκτός του εδάφους του Αιτούντος Μέρους, το σχετικό νομικό κείμενο που παρέχει δικαιοδοσία στο Αιτούν Μέρος για τέτοιο αδίκημα.

3. Επιπρόσθετα των προνοιών της παραγράφου 2 του παρόντος Άρθρου, το αίτημα έκδοσης συνοδεύεται από:

(α) αν το αίτημα αφορά σε ποινική δίωξη, το πρωτότυπο ή πιστοποιημένο αντίγραφο της δικαστικής απόφασης ή εντάλματος σύλληψης, ή άλλου εγγράφου με το ίδιο αποτέλεσμα που εκδόθηκε βάσει της νομοθεσίας του Αιτούντος Μέρους ·

(β) αν το αίτημα αφορά σε εκτέλεση ποινής, το πρωτότυπο ή πιστοποιημένο αντίγραφο της τελεσίδικης καταδίκης και έγγραφο το οποίο περιγράφει την έκταση στην οποία η ποινή έχει εκτελεσθεί και το μέρος που απομένει προς έκτιση ·

(γ) αν το πρόσωπο έχει ερήμην καταδικασθεί για αδίκημα, το σχετικό νομικό κείμενο του Αιτούντος Μέρους που επιτρέπει έφεση ή επανεκδίκαση.

## **ΑΡΘΡΟ 8 ΕΠΙΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ**

1. Αν το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση θεωρεί ότι οι πληροφορίες που υποβλήθηκαν από το Αιτούν Μέρος είναι ανεπαρκείς για να χορηγηθεί έκδοση με βάση την παρούσα Συμφωνία, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση δύναται να ζητήσει επιπρόσθετες πληροφορίες. Τέτοιες πληροφορίες υποβάλλονται εντός χρονικής προθεσμίας που καθορίζουν τα Μέρη.

2. Αν το εκζητούμενο πρόσωπο είναι υπό κράτηση και οι ζητηθείσες επιπρόσθετες πληροφορίες δεν έχουν ληφθεί εντός της προθεσμίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου, το πρόσωπο δύναται να αφεθεί ελεύθερο. Εν τούτοις, η απόλυση δεν αποκλείει την επανασύλληψη και έκδοση του εκζητουμένου προσώπου, αν επιπρόσθετες πληροφορίες παραληφθούν μεταγενέστερα.

3. Αν το πρόσωπο απολυθεί από την κράτηση, σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση ειδοποιεί αμελλητί το Αιτούν Μέρος περί τούτου.

## **ΑΡΘΡΟ 9 ΑΠΟΔΟΧΗ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ**

1. Τα πιστοποιημένα από τις αρμόδιες αρχές των Μερών έγγραφα είναι αποδεκτά ως μαρτυρία σε διαδικασία έκδοσης εκζητουμένου προσώπου, χωρίς περαιτέρω πιστοποίηση της αυθεντικότητας ή επικύρωση.



2. Το αίτημα έκδοσης και τα απαραίτητα έγγραφα συντάσσονται στη γλώσσα του Αιτούντος Μέρους και συνοδεύονται από μετάφραση στη γλώσσα του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση.

#### **ΑΡΘΡΟ 10**

#### **ΑΠΟΦΑΣΗ**

1. Το Μέρος από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση αποφασίζει επί του αιτήματος έκδοσης σύμφωνα με τις πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας και το εθνικό δίκαιο και πληροφορεί ταχέως το Αιτούν Μέρος για την απόφασή του.

2. Αν το Μέρος από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση αρνηθεί να εκδώσει το εκζητούμενο πρόσωπο ενημερώνει το Αιτούν Μέρος για τους λόγους άρνησης το συντομότερο πρακτικά δυνατόν.

#### **ΑΡΘΡΟ 11**

#### **ΚΑΝΟΝΑΣ ΕΙΔΙΚΟΤΗΤΑΣ**

1. Πρόσωπο που εκδόθηκε βάσει της παρούσας Συμφωνίας δεν κρατείται διώκεται ή υπόκειται σε οποιοδήποτε άλλο περιορισμό της προσωπικής ελευθερίας στο έδαφος του Αιτούντος Μέρους για οποιοδήποτε αδίκημα διαπράχθηκε πριν από την παράδοση, εκτός για:

(α) το αδίκημα για το οποίο χορηγήθηκε έκδοση · ή

(β) οποιοδήποτε άλλο αδίκημα για το οποίο δύναται αν χωρήσει έκδοση, για το οποίο το πρόσωπο θα μπορούσε να καταδικασθεί κατόπιν απόδειξης των γεγονότων επί των οποίων βασίστηκε το αίτημα έκδοσης, το οποίο τιμωρείται με την ίδια ή μικρότερη ποινή από την ποινή του αδικήματος για το οποίο χορηγήθηκε η έκδοση ·

(γ) οποιοδήποτε άλλο αδίκημα για το οποίο δύναται να χωρήσει έκδοση, για το οποίο συναινεί το Μέρος από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση. Το αίτημα για συναίνεση συνοδεύεται από τα έγγραφα που αναφέρονται στο Άρθρο 7 κατά περίπτωση, καθώς επίσης και από οποιαδήποτε δήλωση του προσώπου που εκδόθηκε σε σχέση με το εν λόγω αδίκημα.

2. Το Αιτούν Μέρος δεν δύναται να επανεκδώσει ή παραδώσει πρόσωπο που εκδόθηκε βάσει της παρούσας Συμφωνίας, για οποιοδήποτε αδίκημα διαπράχθηκε πριν από την έκδοση, χωρίς τη συναίνεση του Μέρους από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση.

3. Οι παράγραφοι 1 και 2 του παρόντος Άρθρου δεν εφαρμόζονται, εάν:

(α) το πρόσωπο είχε την ευκαιρία να εγκαταλείψει το έδαφος του Αιτούντος Μέρους και δεν το έπραξε εντός τριάντα (30) ημερών από την οριστική απόλυση του σε σχέση με το αδίκημα για το οποίο το πρόσωπο εκδόθηκε · ή

(β) το πρόσωπο έχει οικειοθελώς επιστρέψει στο έδαφος του Αιτούντος Μέρους, μετά που το είχε εγκαταλείψει.

## **ΑΡΘΡΟ 12** **ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΣΥΛΛΗΨΗ**

1. Σε επείγουσες περιπτώσεις, το εκζητούμενο πρόσωπο δύναται να συλληφθεί κατόπιν υποβολής αιτήματος για προσωρινή σύλληψη από το Μέρος το οποίο ζητά την έκδοση, πριν την υποβολή αιτήματος έκδοσης.

2. Το αίτημα για προσωρινή σύλληψη περιλαμβάνει τα κάτωθι:

(α) περιγραφή του εκζητουμένου προσώπου ·

(β) εάν γνωστό, το μέρος όπου το εκζητούμενο πρόσωπο δύναται να ανευρεθεί ·

(γ) σύντομη περιγραφή του αδικήματος και του χρόνου και τόπου διάπραξης ·

(δ) τις σχετικές πρόνοιες του ποινικού νόμου ·

(ε) σύντομη αναφορά της δικαστικής απόφασης ή της επιβληθείσας ποινής εάν το αίτημα έκδοσης αφορά στην εκτέλεση ποινής φυλάκισης, ή του εντάλματος σύλληψης, εάν το αίτημα έκδοσης αφορά στην δίωξη, ως αναφέρεται στο Άρθρο 7 της παρούσας Συμφωνίας.

(στ) βεβαίωση ότι το αίτημα για την έκδοση του εκζητουμένου προσώπου θα υποβληθεί εντός του χρόνου που προβλέπει η παρούσα Συμφωνία.

3. Το αίτημα για προσωρινή σύλληψη δύναται να υποβάλλεται με ηλεκτρονικά μέσα ή μέσω του Διεθνούς Οργανισμού Εγκληματολογικής Αστυνομίας (INTERPOL) και το αίτημα για έκδοση θα διαβιβάζεται απευθείας μεταξύ των Κεντρικών Αρχών ή μέσω της διπλωματικής οδού.

4. Το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση ενημερώνει χωρίς καθυστέρηση το αιτούν Μέρος σε σχέση με το αίτημα για προσωρινή σύλληψη.

5. Εάν, στο τέλος των σαράντα (40) ημερών από την ημερομηνία σύλληψης, η Κεντρική Αρχή του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση δεν λάβει το αίτημα έκδοσης, ο συλληφθείς αφήνεται ελεύθερος. Ο τερματισμός της προσωρινής σύλληψης δεν αποκλείει την εκ νέου σύλληψη του προσώπου για σκοπούς έκδοσης εάν το επίσημο αίτημα έκδοσης παραληφθεί μεταγενέστερα.

## **ΑΡΘΡΟ 13** **ΣΥΝΤΡΕΧΟΝΤΑ ΑΔΙΚΗΜΑΤΑ**

Όπου λαμβάνονται αιτήματα για έκδοση τόσο από το Αιτούν Μέρος όσο από τρίτα Κράτη, οι ακόλουθες πρόνοιες τυγχάνουν εφαρμογής:

1. Το Μέρος που λαμβάνει το αίτημα αποφασίζει σε ποιο από τα εν λόγω Κράτη το πρόσωπο θα εκδοθεί και πληροφορεί αμελλητί το Αιτούν Μέρος για την απόφασή του.

2. Όταν λαμβάνεται απόφαση βάσει του Άρθρου αυτού, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση υπολογίζει όλα τα σχετικά στοιχεία, συμπεριλαμβανομένων αλλά όχι περιοριστικά, των πιο κάτω:

(α) την εθνικότητα του θύματος ·

- (β) τις Διεθνείς Συνθήκες·
- (γ) το μέρος διάπραξης έκαστου αδικήματος·
- (δ) τα συμφέροντα των αιτούντων Κρατών·
- (ε) τη σοβαρότητα των αδικημάτων·
- (στ) τον τόπο διαμονής του επιζητούμενου προσώπου·
- (ζ) την πιθανότητα μεταγενέστερης έκδοσης μεταξύ των αιτούντων Κρατών·
- (η) την χρονολογική σειρά με την οποία έχουν παραληφθεί τα αιτήματα των Αιτούντων Κρατών· και
- (θ) την πιθανότητα μεταγενέστερης έκδοσης σε άλλο Κράτος.

## **ΑΡΘΡΟ 14 ΠΑΡΑΔΟΣΗ**

1. Μετά τη λήψη απόφασης αναφορικά με την έκδοση, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση γνωστοποιεί αμελλητί την απόφασή του αυτή στο Αιτούν Μέρος. Η γνωστοποίηση διενεργείται με τους τρόπους που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του Άρθρου 2 της παρούσας Συμφωνίας.
2. Τα Μέρη συμφωνούν αμελλητί αναφορικά με την ημερομηνία, το μέρος και οποιοδήποτε άλλο ζήτημα σχετικό με την παράδοση του εκζητουμένου προσώπου. Το Αιτούν Κράτος ενημερώνεται σχετικά με τη χρονική περίοδο που το πρόσωπο τελεί υπό κράτηση για σκοπούς έκδοσης.
3. Το Αιτούν Μέρος παραλαμβάνει το πρόσωπο από το έδαφος του Μέρους στο οποίο υποβλήθηκε η αίτηση εντός τριάντα (30) ημερών και σε περίπτωση μη παράδοσης εντός της περιόδου αυτής, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση δύναται να αρνηθεί να εκδώσει το πρόσωπο, εκτός όπου η παράγραφος 4 του παρόντος Άρθρου τυγχάνει εφαρμογής.
4. Σε περίπτωση που το Αιτούν Μέρος δεν παραλάβει το προς έκδοση πρόσωπο εντός της χρονικής περιόδου που καθορίζεται στην παράγραφο 3 του παρόντος Άρθρου, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση αφήνει αμέσως ελεύθερο το πρόσωπο και δύναται να αρνηθεί νέο αίτημα έκδοσης σε σχέση με το ίδιο πρόσωπο και για το ίδιο αδίκημα, εκτός όπου η παράγραφος 5 του παρόντος Άρθρου τυγχάνει εφαρμογής.
5. Σε περιστάσεις εκτός ελέγχου των Μερών που εμποδίζουν την παράδοση ή την παραλαβή του προς έκδοση προσώπου, οι Κεντρικές Αρχές των Μερών συμφωνούν σε νέα ημερομηνία και άλλους απαραίτητους όρους σχετικά με την παράδοση.
6. Εάν ακολούθως της παράδοσης, το εκδοθέν πρόσωπο διαφεύγει της δίωξης ή της εκτέλεσης της απόφασης και επιστρέψει στο έδαφος του Μέρους από το οποίο είχε εκδοθεί, το Μέρος από το οποίο είχε ζητηθεί η έκδοση δύναται να τον επανεκδώσει στη βάση νέου αιτήματος για έκδοση.
7. Η χρονική περίοδος κράτησης με σκοπό την έκδοση λαμβάνεται υπόψη στον υπολογισμό της συνολικής διάρκειας εκτέλεσης της ποινής στο Αιτούν Κράτος.

**ΑΡΘΡΟ 15**  
**ΑΝΑΒΟΛΗ Ή ΠΡΟΣΩΡΙΝΗ ΠΑΡΑΔΟΣΗ**

1. Εάν το εκζητούμενο πρόσωπο διώκεται από, ή εκτίει ποινή στο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση για αδίκημα άλλο από αυτό για το οποίο ζητείται η έκδοση, το εν λόγω Μέρος δύναται, αφού έχει ήδη λάβει απόφαση υπέρ της έκδοσης, να αναβάλει την έκδοση μέχρι την ολοκλήρωση της ποινικής δίωξης ή μέχρι την πλήρη έκτιση της ποινής. Το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση ενημερώνει αμέσως το Αιτούν Μέρος για την αναβολή.
2. Εν τούτοις, εάν το Αιτούν Μέρος το ζητήσει, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση δύναται να παραδώσει προσωρινά το εκζητούμενο πρόσωπο, υπό όρους που συμφωνούνται μεταξύ των Κεντρικών Αρχών. Το πρόσωπο που παραδίδεται προσωρινά κρατείται κατά τη διάρκεια παραμονής του στο έδαφος του Αιτούντος Μέρους και μεταφέρεται πίσω στο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση σε χρόνο που συμφωνείται μεταξύ των Κεντρικών Αρχών χωρίς την ανάγκη υποβολής σχετικού αιτήματος. Ο χρόνος κατά τον οποίο το πρόσωπο τελούσε υπό κράτηση προσμετρά στη συνολική διάρκεια εκτέλεσης της ποινής στο Αιτούν Μέρος.
3. Η παράδοση του υπό έκδοση προσώπου δύναται επίσης να αναβληθεί εάν η έκδοση ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή του ή να επιδεινώσει την κατάσταση της υγείας του. Στην περίπτωση αυτή, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση προμηθεύει το Αιτούν Μέρος με λεπτομερές ιατρικό πιστοποιητικό εκδομένο από την αρμόδια ιατρική του αρχή.

**ΑΡΘΡΟ 16**  
**ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΠΕΡΙΟΥΣΙΑΣ**

1. Κατόπιν σχετικού αιτήματος του Αιτούντος Μέρους, το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση προβαίνει, στον βαθμό που το εθνικό του δίκαιο το επιτρέπει, σε κατάσχεση, δήμευση και ανάληψη οποιασδήποτε περιουσίας εντοπιστεί στο έδαφός του και που αποκτήθηκε συνεπεία του αδικήματος ή που δυνατόν να χρησιμοποιηθεί ως αποδεικτικό υλικό και που κατά το χρόνο σύλληψης ήταν στην κατοχή του εκζητουμένου προσώπου ή που εντοπίζεται μεταγενέστερα. Σε περίπτωση τέτοιου αιτήματος, η περιουσία αποστέλλεται στο Αιτούν Μέρος ταυτόχρονα με την παράδοση του εκδοθέντος προσώπου.
2. Η περιουσία που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου δύναται να παραδοθεί, εάν το Αιτούν Μέρος το ζητήσει και το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση συναινέσει, ακόμα και αν η έκδοση δεν είναι δυνατόν να εκτελεσθεί εξαιτίας του θανάτου ή της απόδρασης του εκζητουμένου προσώπου.
3. Όπου ο νόμος του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση το επιβάλλει ή τα νόμιμα δικαιώματα τρίτων μερών το απαιτούν, περιουσία ή αντικείμενα που έχουν παραδοθεί επιστρέφονται στο εν λόγω Μέρος κατόπιν σχετικού αιτήματος, με τα έξοδα να βαραίνουν το Αιτούν Μέρος.
4. Σε περίπτωση όπου η ως άνω περιουσία είναι απαραίτητη για τη διερεύνηση ή δίωξη αδικήματος στο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση, τότε η παράδοσή της δύναται να αναβληθεί μέχρι την ολοκλήρωση της διερεύνησης ή της δίωξης, ή η περιουσία να παραδοθεί υπό τον όρο ότι θα επιστραφεί μετά την ολοκλήρωση των διαδικασιών στο Μέρος το οποίο ζητεί την έκδοση.

5. Η παράδοση τέτοιας περιουσίας δεν επηρεάζει δυσμενώς οποιαδήποτε νόμιμα δικαιώματα ή συμφέροντα στην περιουσία του Μέρους από το οποίο ζητείται η έκδοση ή τρίτου μέρους. Όπου υπάρχουν τέτοια δικαιώματα, το Αιτούν Μέρος επιστρέφει την περιουσία στο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση χωρίς χρέωση, το συντομότερο δυνατόν μετά την ολοκλήρωση των δικαστικών διαδικασιών.

## **ΑΡΘΡΟ 17 ΔΙΑΜΕΤΑΚΟΜΙΣΗ**

1. Όπου πρόσωπο το οποίο πρόκειται να εκδοθεί σε οποιονδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη υπόκειται σε διαμετακόμιση μέσω του εδάφους του άλλου Μέρους, το Μέρος στο οποίο το πρόσωπο πρόκειται να εκδοθεί ζητά από το άλλο Μέρος άδεια για τη διαμετακόμιση του προσώπου μέσω του εδάφους του. Το αίτημα για διαμετακόμιση διαβιβάζεται γραπτώς μέσω των καναλιών που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του Άρθρου 2 της παρούσας Συμφωνίας.

2. Άδεια για διαμετακόμιση δεν απαιτείται όπου η διαμετακόμιση γίνεται από αέρος χωρίς προγραμματισμένη προσγείωση στο έδαφος του Μέρους διαμετακόμισης. Σε περίπτωση μη προγραμματισμένης προσγείωσης στο έδαφος του εν λόγω Μέρους, το τελευταίο δύναται να ζητήσει από το άλλο Μέρος όπως υποβάλει αίτημα για διαμετακόμιση σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου. Τέτοιο αίτημα περιλαμβάνει αίτημα για προσωρινή σύλληψη, ως προνοείται στο Άρθρο 12 της παρούσας Συμφωνίας.

3. Με τη λήψη αιτήματος για άδεια διαμετακόμισης, το Μέρος από το οποίο ζητείται η διαμετακόμιση, χορηγεί άδεια εκτός όπου ικανοποιηθεί ότι υπάρχουν εύλογοι λόγοι να αρνηθεί, περιλαμβανομένων λόγων να πιστεύει ότι το αδίκημα είναι πολιτικής φύσης ή άκρως στρατιωτικό αδίκημα.

4. Η άδεια για διαμετακόμιση περιλαμβάνει άδεια για προσωρινή κράτηση του προσώπου κατά τη διαμετακόμιση σύμφωνα με το νόμο του Μέρους που αιτείται την άδεια.

5. Όπου η διαμετακόμιση προσώπου που κρατείται προσωρινά σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος Άρθρου δεν διενεργηθεί εντός δεκαπέντε (15) ημερών από την άφιξή του, το Μέρος στο έδαφος του οποίου κρατείται δύναται να το αφήσει ελεύθερο.

6. Η διαμετακόμιση του εκζητουμένου προσώπου δεν διενεργείται μέσω εδάφους στο οποίο υπάρχουν λόγοι να πιστεύεται ότι επαπειλείται η ζωή ή η υγεία του ένεκα της φυλής, θρησκείας, εθνικότητας ή πολιτικών του φρονημάτων.

7. Το Μέρος το οποίο αιτείται τη διαμετακόμιση αναλαμβάνει να καταβάλει στο άλλο Μέρος το κόστος οποιωνδήποτε εξόδων που καταβλήθηκαν από το τελευταίο σε σχέση με τη διαμετακόμιση.

## **ΑΡΘΡΟ 18 ΕΞΟΔΑ**

1. Το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση επιβαρύνεται με τα έξοδα που προκύπτουν στο έδαφός του και που αφορούν στην έκδοση στο Αιτούν Μέρος, περιλαμβανομένων και οποιωνδήποτε εξόδων που σχετίζονται/σχετικά με την

κατάσχεση και φύλαξη της περιουσίας που αναφέρεται στο Άρθρο 16 της παρούσας Συμφωνίας.

2. Το Αιτούν Μέρος επιβαρύνεται με τα έξοδα που σχετίζονται με την μεταγωγή του υπό έκδοση προσώπου στο έδαφός του και την παράδοση οποιασδήποτε περιουσίας από το Μέρος από το οποίο ζητήθηκε η έκδοση.

3. Έξοδα που προκύπτουν λόγω της διαμετακόμισης μέσω του εδάφους Μέρους από το οποίο ζητήθηκε η διαμετακόμιση καταβάλλονται από το Μέρος από το οποίο ζητείται η διαμετακόμιση.

4. Σε περίπτωση όπου η έκδοση συνεπάγεται έκτακτα έξοδα, τα Μέρη συσκέπτονται με σκοπό να συμφωνήσουν στις προϋποθέσεις υπό τις οποίες το αίτημα έκδοσης θα τύχει εκτέλεσης.

## **ΑΡΘΡΟ 19 ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΗ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ**

Το Αιτούν Μέρος προμηθεύει το Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση με πληροφορίες αναφορικά με τη δίωξη, τις δικαστικές διαδικασίες ή την εκτέλεση της ποινής (φυλάκισης) που σχετίζονται με το πρόσωπο που αφορά το αίτημα έκδοσης ή με πληροφορίες σχετικά με την επανέκδοση σε τρίτη χώρα του εκδοθέντος προσώπου. Για το σκοπό αυτό, η Κεντρική Αρχή του Αιτούντος Κράτους προμηθεύει αντίγραφα των σχετικών αποφάσεων.

## **ΑΡΘΡΟ 20 ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΠΟΛΥΜΕΡΕΙΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ**

Η παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει οποιεσδήποτε υποχρεώσεις των Μερών προκύπτουν από οποιαδήποτε πολυμερή Σύμβαση στην οποία ένα εξ αυτών ή και τα δύο αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη.

## **ΑΡΘΡΟ 21 ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ**

Κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε εκ των Μερών, τα Μέρη συσκέπτονται αμέσως, αναφορικά με την ερμηνεία και εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας εν γένει ή σε σχέση με συγκεκριμένο αίτημα έκδοσης.

## **ΑΡΘΡΟ 22 ΤΕΛΙΚΕΣ ΠΡΟΝΟΙΕΣ**

1. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται και τίθεται σε εφαρμογή τριάντα (30) μέρες μετά τη λήψη, μέσω της διπλωματικής οδού, της τελευταίας ειδοποίησης σε σχέση με την ολοκλήρωση των αναγκαίων εσωτερικών διαδικασιών των Μερών για την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας.

2. Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί κοινή συναινέση των Μερών με ξεχωριστά Πρωτόκολλα που αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας και που

τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπει η παράγραφος 1 του παρόντος Άρθρου.

3. Η παρούσα Συμφωνία τερματίζεται μετά την πάροδο εκατό ογδόντα (180) ημερών από τη λήψη γραπτής ειδοποίησης που αποστέλλεται από το ένα Μέρος στο άλλο μέσω της διπλωματικής οδού, αναφορικά με την πρόθεσή του να την τερματίσει.

4. Σε περίπτωση τερματισμού της παρούσας Συμφωνίας, οποιοσδήποτε εκκρεμούσες διαδικασίες έκδοσης που ξεκίνησαν κατά την περίοδο ισχύος της παραμένουν σε ισχύ μέχρι την τελική αποπεράτωσή τους.

5. Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται, επίσης, σε αδικήματα που διαπράχθηκαν πριν την έναρξη ισχύος της.

**ΣΕ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ**, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, έχουν υπογράψει την παρούσα Συμφωνία.

Η Συμφωνία αυτή συντάχθηκε εις διπλούν στην Λευκωσία, την 17<sup>η</sup> Δεκεμβρίου 2021, έκαστο αντίγραφο στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία των προνοιών της Συμφωνίας αυτής, θα υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

**Για την Κυβέρνηση της  
Κυπριακής Δημοκρατίας**



**Στέφη Δράκου**

**Υπουργός Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως**

**Για την Κυβέρνηση του Χασεμιτικού  
Βασιλείου της Ιορδανίας**



**Ayman Safadi**

**Αναπληρωτής Πρωθυπουργός και  
Υπουργός Εξωτερικών και Αποδήμων**

الأشخاص تسليم اتفاقية  
بين

جمهورية حكومة إن الهاشمية الأردنية المملكة □ حكومة قبرص جمهورية حكومة

،.. الطرفين د يلي ما في إليهما □ المشار الهاشمية الأردنية المملكة □ حكومة قبرص  
نم نيمر جملا رارف أميناكم مدع ناعضو أمير جلا □ فاكم لاجم في نواعتلا زيزعت في امهنم تمبغرو  
دول □ لام هروبع للاخ نم تلامدلا

في مشترك عملا □ س ثنائية اتفاقية خلال من تحقيقه يمكن الاتفاقية هذه من الغرض ان الاعتبار في □ أخذ  
: يلي ما على اتفاقا فقد ، المجرمين بتسليم المتعلقة المماثل

(1) المادة

مبلسناب ماز تلالا

إقليمه على يتواجد شخص اي الوطني □ قانونه الاتفاقية هذه لأحكام □ ففا للآخر يسلم أن طرف كل على  
عقوبة تنفيذ لغاية الطرف ذللي قبل من □ مطلوباً ، جزائية جريمة عن الآخر الطرف في ملاحظته □ تجري  
قابلة بجريمة يتعلق ما في الطالبة لل □ لة المختصة القضاء السلطة من الشخص ذللي بحق الصادرة الحبس  
للتسليم.

(2) داملا

السلطة المركزية

1. تميزكرملا تطللسا نو □ مبلسنلا تابلط لابقن □ دادعا □ لوئذ تميزكرم تطل □ فرط لك نيعي  
لدعلا قران □ تيمشاهلا تيندر لأ اكلمملا تبسنلا □ ماكا ماظنلا □ لدعلا قران □ صريقة تيروهمجلا تبسنلاب
2. ، رخأ تهج □ ل اهمايحصلا ل □ أ ميدلا تملعلا تميزكرملا تطللسا ريبعتب نيفرطلا نم ي أ ما □ اذا  
تيم □ امولبدلا تاونقلا ربع □ ر □ مثيرا مئاب ايخذ ريبعتلا انهدر خلا فرطلا غلابا ميلع
3. ربع وا رشابم لكشب نيفرطلا لبق نم تميمعلا تميزكرملا تاطلسلا لصاوت ، تيقافتلا هذه تايانلا  
تيمسامولبدلا تاونقلا

(3) داملا





طلب تقديم تم (ح منه؛ المطلوب الطرف قبل من السيق في اللجوء حق تسليمه المطلوبة الشخص منح (ز) الفرصة لديه تسليمه المطلوب الشخص بان الطالب الطرفا يتعهد لم ما ،غيابي قضائي لحكم □ نثانا التسليم □ بسيادته المسا □ التسليم شأن من أن يعتبر منه المطلوب الطرفا كان (ط حضوريا؛ المحاكمة لإعادة 2). الوطني □ قانونه □ توره مع □ يتعارض لل □ لة الأخرى □ بالمصالح العام بنظامه □ الوطني بأمته □ للشخص آخر تهديد □ أي □ الخطف القتل (أ □ ي □ ية التالية الجرائم تعتبر لا ،الاتفاقية هذه لأغراض □ لحرية؛

ل كشتي تلالا لافلا ن م اهر يغ وأ دطخلا وأ لتقلا منارجي في كيرشك ماسملا وأ عورشلا وأ ديدتهلا (ب) ميريومجلا سينرو دهعلا يلوو ميمشاهلا ميندرلا مكملا يلم ميري □ وا □ صوا قاي □ ل ازيطخ اديدهت م هرسا دارفا نم ي □ وا ميمشاهلا ميندرلا مكملا مومي □ سينروا ميصربقلا

الطرفان □ افق اخرى جريمة أي (د □ الإنسانية؛ السلام ضد الجرائم □ الحرب □ جرائم الجماعية الإبادة (ج) □ لية اتفاقية الى □ تنادا للتسليم خاضعة جريمة باعتبارها الالتزام على فعليه ،المادة هذه من (9) النقرة من (د) البند إلى □ تنادا التسليم رفض منه المطلوبة الطرف نية حالة في 3. الطالب الطرف مع المعدد بهذا يتشاور ان

#### (5) داملا

#### لرفض الاختيارية الأ □ باب

إذا ميلستلا ش فر زوجي

لقانونه □ ففا منه المطلوب للطرف القضائي الاختصاص ضمن تدخل التسليم طلب محل الجريمة كانت (ا) منه المطلوب الطرف إقليم خارج الجريمة ارتكاب تم (ب □ ارتكابها؛ مغان عن النظر بغض الوطني لا الطوف هذا قانون □ كان منه المطلوبة الطرف إقليم خارج الجريمة ارتكبت (ج □ !مصالحه □) □ تهدفت النوع هذا عن بالتسليم يسمح □ لا ،إقليمه خارج ترتكب عندما الجرائم من النوع هذا لمثل بالملاحقة يسمح الجرائم؛ من الأفعال □ نفسه الفعل عن منه المطلوب الطرف قبل من ملاحقته تمت تسليمه المطلوب الشخص كان (د) لأجلها التسليم طلب تم التي

#### (6) داملا

#### المواطنين تسليم

مواطنيه تسليم رفض في الحق طرف لكل ، 1

2. ينطولا مغير شتل أف □ صخشلا اذه مقلام ميلعف ،مينطاوم ميلست نم بولطملا فرطلا ض فر اذا مبدقت ميريومجلا تاطلسلا ل لاخرن □ بلاطلا فرطلا يء مياغلا مذهب □ بلاطلا فرطلا نم باط يء □ ان □ ماصد تان ير خات موملع □ قناني ميا □ مقللا □ مكاحملا تارارق □ مقلعلا تان قيقحتلا داوم

3. بلاطلا بجومب مذاختا مدي ذلا ءارجلا اب ازوف بلاطلا فرطلا غلابا نم بولطملا فرطلا يء مكملا ميجيت □

4. نم بولطملا فرطلا مكملا يئاهنلا مكللا ل تتم □ مرتحين أ بلاطلا فرطلا يء

#### (7) داملا

## طلب التسليم الوثائق الداعمة

1. تاوقلا ل لاخذنم أ تميز كرملا تااطلسعا ن بيد ورشابه ملل ر إ م تيد ابطخ ميسنلا باطن نو كين أ بجيد  
تيد امولبدلا

2. تيد ام باطلا ن مضيتين ا بجيد

؛اهنم بولطما تاطلسلا م ا ا

ب) التفاصيل الضرورية لإثبات هوية جنسية الشخص المطلوب تسليمه بما في ذلك؛ إن صفها القانوني  
النصوص القانونية ذات الصلة كلما أمكن ذلك؛ د) النص القانوني الذي يحدد العناصر إلى مع الإشارة  
الأية للجريمة المطلوب التسليم لأجلها العقوبة المفروضة عليها؛  
د) النص القانوني المتعلق بتقادم الملاحقة تنفيذ العقوبة، معلومات متعلقة بتطبيقها على الجرم المطلوب  
التسليم لأجله، إن كان لذلك مقتضى؛  
□ النص القانوني الذي يمنح الصلاحية القضائية للطرف الطالب إذا ارتكبت الجريمة المطلوب التسليم  
لأجلها خارج إقليمه.

3. تيد ام ميسنلا بلطب ق فريدن أ بجيد، قد املا مده ن م (2) قرقلا ي في ملاء صوصنم وه ام ول مفاضلاب.

،نفسه اصلية □ مصدقة عن قرار المحكمة □ منكرة القبض □ أية □ ثائق أخرى لها الأثر نسخة (أ)  
□ الصادرة بموجب قوانين الطرف الطالب، في حال إن كان الطلب يتعلق بملاحقة

؛تينا ج

ب) نسخة اصلية □ مصدقة عن القرار النهائي للإدانة □ وثيقة تبين المدة التي تم تنفيذها من الحكم □ المدة  
المتبقية للتنفيذ، في حال إن كان الطلب يتعلق بتنفيذ العقوبة؛ ج) النص القانوني للطرف الطالب الذي يسمح  
بـ □ تناف الحكم □ إعادة المحاكمة في حال كانت الإدانة للشخص بالجرم غيابيا

(و) المادة

معلومة إضافية

1. لاء تاقولملا ي نكت لا بلاطلا فرطلا اهمدق ي تلا تامولعملا نأ هنم بولطما فرطلا ربتعا اذا  
تامولعملا مده ل تيد امفاضل تامولعم بلطين نأ هنم بولطما فرطلا زوجي، تيقافتلا مدهلاقف ميسنلا  
ن يفرطلا لاكن مديدحت تيد ي ذلا تقولا في اهميدقت تيد نأ بجيد

ا إذا كان الشخص المطلوب تسليمه موقوفا □ لم يتم □ تلام المعلومات الإضافية المطلوبة خلال المدة 2  
من هذه المادة يجوز الإفراج عنه □ لا يمنع هذا الإفراج من إعادة توقيفه □ تسليم (1) المحددة □ ففا للفقرة  
الشخص المطلوب إذا تم تلقي هذه المعلومات في □ قت لاحق

من هذه المادة، فعلى الطرف المطلوب منه ان يشعر الطرف (2) إذا تم الإفراج عن الشخص □ ففا للفقرة 3  
الطالب بذلك فوزا

## (9) ةداملا

### تمجرتلاو قناتولا لوبق

1. ميلست تاءارجا يف اهلوبق متيد فارطلا ءصتخما تاطلسعا لبق نم اهيلع قداصملا قناتولا ءنوناق ءغبص ي اهناسكا قناتولا ءقداصملا نم ديزملا ءلا ءجاخلا ن ءبولطملا صخشلا لغة الطرف الى طلب التسليم الوثائق الضرورية يجب أن يكون بلغة الطرف الطالب موففا بها ترجمة 2. المطلوب منه.

## (10) ةداملا

### رارقلا

1. ءنوناق ءيقاقتلا مذهب ماكدلا افق ميلستلا بلط ناشب رارقلا نم ببولطملا فرطلا نختينا بجيد أروف مارقب بلاطلا فرطلا رطخا ينطولا.
2. ضفرلا اذه بابا بلاطلا فرطلا غلابا ميلعف، صخمتلا ميلست نم ببولطملا فرطلا ضفر اذا ايلمع نكم تقي برقا يف.

## (11) المادة

### قاعدة التخصيص

التالية الحالات في إلا التسليم قبل ارتكبه جرم أي عن الطالبة الدولية إقليم في الشخصية بحريته

## تيلاتا تالا

(ا) الجرم الذي تمت الموافقة على التسليم لأجله؛ (ب) أي جرم آخر خاضع للتسليم من الممكن أن يدان به الشخص بناء على إثبات الوقائع التي تم الإلتئاد إليها في طلب التسليم معاقب عليه بالعقوبة ذاتها (ب) عقوبة أقل للجرم الذي تمت الموافقة على التسليم لأجله؛ (ب)

يرفق بطلب الحصول على (أن ج) أي جرم آخر خاضع للتسليم يوافق عليه الطرف المطلوب منه، يجب مقصى، بالإضافة إلى (ب) جل أي إفادة تتعلق بالجريمة لها كان إن (7) المادة في إليها الموافقة الوثائق المشار أدلى بها الشخص الذي تم تسليمه المتعلقة بالجرم

2. (ب) دى إلا عيقافتلا هذه بجو مبد مملست مدي ذلا ص خستلا مبلست (أ) مبلستلا دداعا بلاطلا فرطلا زوجي لا، نم بولطلا فرطلا مفاوم (ب) د مبلستلا لبق بكترا مرجي لأ ثلاث

3. إذا دداملما هذه نم (2و1) نيترقفلا قبطلا لا

ثلاثين يومه (30) أ) أتاحت الفرصة للشخص المطلوب مغادرة إقليم الطرف الطالب لم يتم بذلك خلال من الإفراج النهائي عنه في الجريمة التي تم التسليم لأجلها؛ (ب) عاد الشخص المطلوب طوعا إلى إقليم الطرف الطالب بعد مغادرته له

## (12) دداملما

### التوقيف المؤقت

1. في حالة الإلتئاد تعجل يجوز توقيف الشخص المطلوب تسليمه بناء على طلب من (أ) صفا للشخص المطلوب؛ (ب) موقع الشخص المطلوب، إذا كان معلونا؛ (ج) صفا ملخصا للجرم تاريخ مكان ارتكابه؛ (د) نصوص القانون الجزائي اجبة التطبيق؛

1. نلا فيقوت زوجي لاجعتسلا (ب) في مبلستلا باط ملاتسلا لبق بانقوم بلاطلا فرطلا ام تقوملا فيقوتلا باط نمضتين أ بجي 2 .  
:بي

(د) مخلص لقرار المحكمة العقوبة المغرقة إذا كان طلب التسليم يتعلق بتنفيذ عقوبة النبس، (ب) منكرة هن هذه الاتفاقية؛ (7) التوقيف إذا كان طلب التسليم يتعلق بالملاحقة، (ب) فقا لما (ب) رد في المادة

(ب) تأكيد ان طلب تسليم الشخص المطلوب (ب) وف يتم تقديمه في الوقت المحدد في هذه الاتفاقية

يجوز إر (ب) مال طلب التوقيف المؤقت من خلال الوائل التقية (ب) منظمة الشرطة الدولية (الإنتربول)، 3 . على أن يتم إر (ب) مال طلب التسليم الى السلطات المركزية مباشرة، (ب) ض خلال القوات الدبلوماسية

4. ديقوتلا ناشبرد اصلا رار فلأبازوف بدإطلا فرببا غلابا ٨ بولطعلا فرطلاذب .

5. جار فلإا ي جيف؛ ميلستلاذب هب يوبطعلا فف ت تطلسلأ متنتست مل فيقوتلا خير متض ن قوبن (40) قدمت هتذا ادا

ي م جار فلإا اذهل لوحب لا فوقوننا ص خيلا :

(3)ة باد

٢ة

• غ د : د الطبالة العذاهذة

ببجاء 1 تطبق الأحكام التالية في حال □ تلام الطرف المطلوب منه طلبات تسليم مي الطرف الطالب

اي در نلك الل ف يتم تسلّم الشخص العطوى الصلة؛ بما في ذلك: أ) جنسية أبي ابلقر المطلوب بد

الضحية؛ ب) المعاهدات الدولية؛

ج) مكان ارتكاب كل جرم؛ د) مصالح الل طالبة التسليم؛ د) خطورة الجرائم؛

بيترتلا ح؛ تبلاطلا لودلا ن يبق □ لالا ميلستلا ميناكم ز؛ مملست بولطعلا ص خشلا تماقرا ناكم و

؛ تبلاطلا لودلا ن م تا بلاطلا ملاتسلا ي نمزلا

خ) امكانية العليم اللاحق للولة الأخرى

(14) العادة

بولطعلا ص خشلا ميلست

1. على الطرف المطلوب منه بعد اتخان القرار بالتسليم تبليغ الطرف الطالب بذلك القرار فوزا، □ يجب ان من هذه الاتفاقية (3) فقرة (2) يتم التبليغ بالطرق □ بالو □ ائل المنكورة في المادة

2. على الأطراف الاتفاق فوراً على التاريخ □ المكان □ أية مسألة اخرى تتعلق بتسليم الشخص المطلوب، □ يتم إبلاغ الطرف الطالب بالمدة التي قضاها الشخص المطلوب موقوفا لأجل تسليمه

3. ثلاثين يوماً، □ إذا لم يتم (30) على الطرف الطالب نقل الشخص من إقليم الطرف المطلوب منه خلال 3. نقل الشخص المطلوب تسليمه خلال تلك المدة، يجوز للطرف المطلوب منه رفعي تسليم ذلك الشخص ض هذه المادة (4) للجريمة نفسها، ما لم يتم إعمال احكام الفقرة

4. نم (3) قرقلا في فدحما دملا ل لاخ هميلست ررقت يذلا صخشلا ملا [ ] اب بلاطلا فرطلا مقيد مل اذا نم هميلست اديدج: ابلط ضفري ن املزوجي [ ] صخشلا اذهن ع اروف نم بولطما فرطلا جرفي، داما مده داما مده نم (ج) قرقلا ماكحاً قبطنت مل ام، افسنق ديرجلا

ج. اذا جالت ظر [ ] ف خارجة عن ارادة الأطراف [ ] ن [ ] تلام [ ] تسليم الشخص الذي تقرر تسليمه، تتفق السلطات المركزية على موعد جديد [ ] أي شرط أخرى ضمن [ ] رية للتسليم

6. ميلا [ ] لا داعي [ ] ميلستا دعب بموقعا ذيفنت [ ] ا [ ] قحلاما نم رارقلاب هميلست متي يذلا صخشلا ماق اذا يء اانب يرخأ قرم هميلست نم بولطما فرطلا نوجيف، نم بولطما فرطلا  
ميلستا ديدج باط

7. بلاطلا فرطلا في اهدب يضملا بموقعا دم نم ميلستا لجلأ فيقوتلا دهب باستحا متي

### (15) داما

#### تاجيل التسليم [ ] التسليم المؤقت

1. باكترا لا نم بولطما فرطلا في بموقعا ي ضقي [ ] ا [ ] متحلام ي رجت هميلست بولطما صخشلا ناك اذا ايجات ميلستا ن اشب رارق ناختا دعب نم بولطما فرطلا نوجيف، لجلأ ميلستا باط يذلا ريغ رخأ مرج ازوف غليب نا نم بولطما فرطلا يء، ملاحا مده في [ ]، بموقعا نيغل [ ] ا [ ] مكاملا اهننا نيد ي لا [ ] كذب بلاطلا فرطلا

2. اانب بملاطلا فرطلا ي لا اققوم بولطما صخشلا ميلست نم بولطما فرطلا زوجيل او دلأ لك في ي قبلي [ ]، تميزكرملا تااطلسا نيد لدابتما قافتلا اب ددحت ده [ ] رشل افق [ ] ميلستا بملاط [ ] لا باط يء فرطلا ي لا داعي [ ] بلاطلا فرطلا ميلا في [ ] مودج [ ] قرتف لاخ ا فوقوم انقوم هميلست متي يذلا صخشلا باستحا متي [ ]، باط ميدقتل ا جاحلا ن [ ] د تميزكرملا تااطلسا لبق نم ملاء قنتملا دعوملا في نم بولطما نم بولطما فرطلا في اهدب يضملا بموقعا دم نم ا فوقوم صخشلا اهاضة ي تلا دملا

يجوز تاجيل تسليم الشخص المطلوب اذا كان من شأن التسليم تعريض حياته للخطر [ ] تفاقم [ ] ضعه الصحي، 3 [ ] في هذه الحالة يقدم الطرف المطلوب منه إلى الطرف الطالب تقريراً طبياً مفصلاً صادراً عن الجهات الطبية المختصة لديه

### (16) المادة

#### تاكتملا ميلستو طبض

1. يقوم الطرف المطلوب منه [ ] فقا لقانونه [ ] بناء على طلب من الطرف الطالب بضبط [ ] مصادرة [ ] تسليم اي ممتلكات [ ] جدت في اقيمته تم اكتسابها نتيجة ارتكاب الجريمة [ ] من الممكن ان نطلب كدليل، [ ] التي [ ] جدت في حيازة الشخص المطلوب [ ] في





7. على الطرف طالب العبور دفع النفقات التي يتكبدها الطرف الآخر في ما يتعلق بالعبور.

#### (18) دواعي

##### التكاليف

1. بلاطلا فرطلا ولا ميلستاب قلعتملا ميقا على اء تبترتما فيلاكتلا نم بولطما فرطلا لمحتي ايقافتلا مدهم (16) داملما في اهيللا راشما تاكتملا نيزخ طبضب تطبترم فيلاكتي ا لمشق
2. ميلستب تطبترملا ميقظ على اميلست بولطما صخشلا لقب تطبترملا فيلاعلا بلاطلا فرطلا لمحتي نم بولطما فرطلا لبق نم تاكتمم ي ا

في حال أن 4. ليتحمل الطرف طالب العبور التكاليف الناجمة عن العبور في إقليم الطرف المطلوب منه تطلب التسليم تكاليف ثنائية، يتشاور الطرفان للاتفاق على الشرط التي يتم بموجبها تنفيذ الطلب

#### (19) دواعي

##### الإشعار بالنتائج

يقدم الطرف الطالب للطرف المطلوب منه معلومات عن الملاحقة أو إجراءات المحكمة أو تنفيذ العقوبة بالشخص الذي سيتم تسليمه أو معلومات عن إعادة تسليمه إلى دولة ثالثة، وعلى السلطة المركزية للطرف الطالب ولهذه الغاية تقديم نسخ من القرارات ذات العلاقة.

#### (20) دواعي

##### الأطراف متعددة الدولية الاتفاقيات مع العلاقة

كلا يكون الأطراف متعددة دولية معاهدات بموجب الناشئة الأطراف التزامات على الاتفاقية هذه تؤثر لا فيها طرفاً الطرفين.

#### (21) دواعي

##### المنازعات تعوية

عام بشكل احكامها تطبيق الاتفاقية هذه بتفسير يتعلق ما في منهما أي طلب على بناء الطرفان يتنم ر محددة مسألة.

#### (22) دواعي

##### قد اتخذ

1. ملاق اخيراتن مأموين يثلاث (30) ر م دعب ذافنلا زيد لخدق قددهم ريغ قدما ايقافتلا مدهم اربا مة زيد اهلوخدا ايلخادلا تاء ارجلا نيفرطلا لامكتاب قلعتملا امو لبدلا تاونقلا ربع ريخلاً راعشلاً ذافنلا

2. نم أزجتي لا أعزج حبصتة ملصقنم تلاوكوت ربل لاخذ نم نيفرطلا توفومب تيقافتلا مذهب ليدعت زوجي  
قداملا مذهب نم (1) قرنغلا في أهيلة صوصنملا تاءار جلا أقق ذافنلا زيدل خدق تيقافتلا
3. نيفرطلا دحا نم يطر راعش ملاتق نم اوينينامق تئم (1 ج 0) عاضقنا دعب تيقافتلا مذهب يهنتت  
تق امولبدلا قرطلا ربع تيقافتلا مذهب أهناي متبغر برخلالا
4. ماتتا في تحق اهداف قر ترف لاخذ تادب في تلا تقاعلا ميلستلا تاءار جلا رمتست، تيقافتلا مذهب أهناي تلام في  
ذيفنتلا

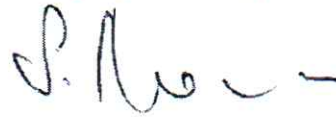
5. ماق، كلذ في لع اداهشل. ذافنلا زيد اهلوخذ لبق تبكترا في تلا مئار جلا في لع تيقافتلا مذهب ماكحا قبطت  
خيرات ايق وقيد في فتر رد. تيقافتلا مذهب في لع عيقوتلاب لوصلا بسدن ولو خلا ماندا نوعوملا  
مذهب عيمق، تميز بلجنلا، تيمرعلا، تينانوبلا تافللا نمل ك في في ميلصا خسن ثلاث (3) يف، 2021/12م 17  
صنلا دامتعا متيف، تيقافتلا مذهب ماكحا ريسفت لود فلاخ تاد لاد في ق. تيججلا في في تيم استم صوصنلا  
تميز بلجنلا تغلاب

عن حكومة المملكة الأردنية الها



الصفدي أيمن

عن حكومة قبرص



وزير دراكوسن ستفي

العام النظام و العدل

ءارزولا سيئر بئان  
نيبرتغملان ووشو تيجراخلا ريزوو

Μέρος III

AGREEMENT  
*BETWEEN*  
THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF CYPRUS  
*AND*  
THE GOVERNMENT OF THE  
HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN  
*ON*  
EXTRADITION

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan, hereinafter referred to as the Parties";

Desiring to enhance their cooperation in combating crime and ensuring that offenders are not able to escape justice by crossing borders;

Taking into account that the purpose of this Agreement can be achieved through a bilateral agreement establishing joint action in matters of extradition;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1  
OBLIGATION TO EXTRADITE

Each Party shall extradite to the other according to the provisions of this Agreement and in accordance with its national law any person present at its territory who is prosecuted in the other Party for a criminal offence or requested by that Party for the purpose of enforcing a sentence of imprisonment issued against that person by its competent judicial authority in respect of an extraditable offence

ARTICLE 2  
CENTRAL AUTHORITY

1. Each Party shall designate a central authority for drawing up and receiving extradition requests. The Central Authority of the Hashemite Kingdom of

Jordan shall be the Ministry of Justice and the Central Authority for the Republic of Cyprus shall be the Ministry of Justice and Public Order.

2. Should either Party change the name of its designated Central Authority or transfer its powers to another agency, it shall inform the other Party of such a change by notice in writing transmitted through diplomatic channels.

3. For the purposes of this Agreement, the central authorities designated by the Parties, shall communicate directly or through diplomatic channels.

### ARTICLE 3 EXTRADITABLE OFFENCES

1. For the purposes of this Agreement, extraditable offences are offences which are punishable under the laws of both Parties by a penalty of imprisonment or other deprivation of liberty for a period of at least one year or by a more severe penalty.

2. Where the request for extradition relates to a person convicted of such an offence who is wanted for the enforcement of a sentence of imprisonment or other deprivation of liberty measure, extradition shall be granted only if such sentence of imprisonment is for at least six (6) months. In case extradition is sought for the enforcement of such measures in respect of various extraditable offences, but some of which do not fulfil the condition with regard to the minimum period of six (6) months, the Requested Party shall also have the right to grant extradition for the latter offences.

3. If the request for extradition in that case relates to various offences, each one punishable under the national legislation of both Parties and, in the meantime, some of them do not fulfil the requirements specified in paragraphs 1 and 2 of this Article, the Requested Party shall have the right to grant extradition for all offences.

3. Where extradition of a person is sought for an offence against a law relating to taxation, customs duties, foreign exchange control or other revenue matter, extradition may not be refused on the ground that the national law of the Requested Party does not impose the same kind of tax or duty or does not contain a tax, duty, customs, or exchange regulation of the same kind as the national law of the Requesting Party.

1. Extradition shall be granted if the offence has been committed outside the territory of the Requesting Party, provided that the national law of the Requested Party stipulates the punishment for an offence committed outside its territory under the same conditions.

#### ARTICLE 4 MANDATORY GROUNDS FOR REFUSAL

1. Extradition shall be refused if:
  - a) the offence in respect of which it is requested is regarded by the Requested Party as a political offence, or connected to a political offence, or a military offence;
  - b) the Requested Party has substantial grounds for believing that the request for extradition has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of his religion, nationality, gender, social status, ethnicity or political opinion, or that person's position may be prejudiced for any of these reasons;
  - c) the offence for which extradition is being requested is punishable by death under the national law of the Requesting Party, unless the Requesting Party provides such assurance as the Requested Party considers sufficient that the capital punishment will not be imposed on the person sought or, in case it has been already imposed, it will not be carried out;

- d) the Requested Party has substantial grounds to believe that the Person whose extradition is requested would be in danger of being subjected to any violation against his fundamental human rights or being exposed to torture if extradited;
- e) the criminal prosecution under the national law of the Requested Party may not be initiated or a sentence cannot be enforced because of lapse of time or immunity or for other reasons provided in the national law of the Requested Party at the time of the request's receipt. When determining the time limitation, the Requested Party shall take into consideration any interrupting or suspending acts or events that have occurred in the territory of the Requesting Party;
- f) the Requested Party has passed a final judgment or enforced the sentence or terminated the prosecution against the person sought for the same offence;
- g) the Person sought has been granted asylum by the Requested Party;
- h) the request for extradition is made pursuant to a judgment rendered in absentia unless the Requesting Party guarantees that the person sought has the opportunity to have the case retried in his presence;
- i) the Requested Party considers that the extradition could prejudice the sovereignty, national security, public order or other interests of the State or contrary to its Constitution and national law.

2. For the purpose of this Agreement, the following offences shall not be regarded as political:

- a) homicide, kidnapping or other threat to the person or his freedom;
- b) threats, attempts or participations as an accomplice in homicide, kidnapping or other serious threat to the life, health or freedom of His Majesty the King of the Hashemite Kingdom of Jordan and His Royal Highness the Crown Prince and the President of

the Republic of Cyprus, or the Prime Minister of the Hashemite Kingdom of Jordan, or any member of their families;

- c) genocide, crimes of war or against the peace and humanity;
- d) any other offence which the Parties accepted as an obligation to consider as an extraditable offence on the basis of an international treaty.

3. In case the Requested Party intends to refuse extradition of the person on the basis of paragraph 1(e) of this Article, it shall consult with the Requesting Party.

#### ARTICLE 5 OPTIONAL GROUNDS FOR REFUSAL

Extradition may be refused if:

- a) the offence to which extradition relates is subject to the jurisdiction of the Requested Party in accordance with its national law, irrespective of where it has been committed; or the offence has been committed outside the territory of the Requested Party and targeted the Requested Party's interests; or
- b) the offence has been committed outside the territory of the Requested Party and its law does not allow prosecution for the same category of offence when committed outside its territory or does not allow extradition for the offence concerned; or
- c) the person sought is being prosecuted by the Requested Party for the same act or acts for which extradition is sought.

#### ARTICLE 6 EXTRADITIONS OF NATIONALS

1. Each Party shall have the right to refuse to extradite its own nationals.

2. In case of refusal to extradite its own nationals, the Requested Party shall prosecute the person according to its national legislation upon the request of the Requesting Party. For this purpose, the Requesting Party shall provide through the Central authorities, materials of relevant investigations, court decisions, evidence and any other documents and information.

3. The Requested Party shall promptly inform the Requesting Party of the action taken according to the request and the result of the trial.

4. The Requesting Party shall observe and comply with the final judgment of the court of the Requested Party.

#### ARTICLE 7 REQUEST FOR EXTRADITION AND SUPPORTING DOCUMENTS

1. The request for extradition shall be made in writing and communicated directly between the Central Authorities or through diplomatic channels.

2. The request shall contain the following:

- a) the name of the requested authority;
- b) the details necessary to establish the identity and nationality of the person sought including, when possible, photographs and fingerprints;
- c) the statement of the facts of the offence or the offences for which the extradition is requested, the date and place of their commission, their legal description and references to the relevant legal provisions, as far as possible;
- d) an extract of the relevant legal text of the law describing the essential elements and the punishment of the offence for which the extradition is requested;
- e) the relevant legal text concerning the limitation of time of



prosecution or of penalty execution and, if applicable, information on its implementation in relation to the offence for which the extradition is

requested; and if the person is arrested, information on the date and place of arrest.

f) when the offence for which the extradition is requested was committed outside the territory of the Requesting Party, the relevant legal text giving jurisdiction to the Requesting Party for such offence.

3. In addition to the provisions of paragraph 2 of this Article, the request for extradition shall be accompanied by:

- a) if the request relates to criminal prosecution, the authentic or a certified copy of the court decision or warrant of arrest, or other document having the same effect, issued under the laws of the Requesting Party;
- b) if the request relates to enforcement of a sentence, the authentic or a certified copy of the final conviction and a document setting out the extent to which the sentence has already been served and remains to be served;
- c) if the person has been convicted of an offence in absentia, the relevant legal text of the Requesting Party permitting appeal or retrial.

## ARTICLE 8 ADDITIONAL INFORMATION

1. If the Requested Party considers that the information submitted by the Requesting Party is insufficient to grant extradition in accordance with this Agreement, the Requested Party may request additional information. Such information should be submitted within the time set by the Parties.

2. If the person sought is under arrest and the requested additional information has not been received within the period specified in paragraph 1 of this Article, the person may be released from custody.

However, the release shall not preclude the re-arrest and extradition of the person sought if additional information is received subsequently.

3. If the person is released from custody pursuant to paragraph 2 of this Article, the Requested Party shall notify the Requesting Party about this promptly.

#### ARTICLE 9 ADMISSIBILITY OF DOCUMENTS AND TRANSLATIONS

1. The documents certified by the competent authorities of the Parties shall be admissible in the extradition procedure of the person sought without further certification, authentication or legalization.

2. The request for extradition of the person sought and necessary documents shall be made in the language of the Requesting Party accompanied by a translation into the language of the Requested Party.

#### ARTICLE 10 DECISION

1. The Requested Party shall decide on the request for extradition in accordance with the provisions of this Agreement and its national law, and shall promptly inform the Requesting Party about its decision.

2. If the Requested Party refuses to extradite the person, the reasons for refusal shall be communicated to the Requesting Party as soon as practically possible.

#### ARTICLE 11 RULE OF SPECIALITY

1. A person extradited under this Agreement shall not be detained, proceeded against or subjected to any other restriction of his personal liberty in the territory of the Requesting Party for any offence

committed prior to the surrender, other than:

- a) the offence for which extradition was granted; or
- b) any other extraditable offence for which the person could be convicted upon proof of the facts on which the request for extradition was based and punishable by the same or lesser penalty as the offence for which extradition was granted; or
- c) any other extraditable offence in respect of which the Requested Party consents. A request for consent shall be accompanied by the documents mentioned in Article 7 as applicable, as well as a record of any statement made by the extradited person in relation to the offence.

2. The Requesting Party may not re-extradite or surrender a person extradited under this Agreement to a third State for any offence committed before the extradition without the consent of the Requested Party.

3. Paragraphs 1 and 2 of this Article do not apply if:

- a) the person has had an opportunity to leave the territory of the Requesting Party and has not done so within thirty (30) days of final discharge in respect of the offence for which the person was extradited; or
- b) the person has voluntarily returned to the territory of the Requesting Party after leaving it.

## ARTICLE 12 PROVISIONAL ARREST

1. In case of urgency, the person sought may be arrested upon a request of the Requesting Party for provisional arrest before receiving the request for extradition.

2. A request for provisional arrest shall include the following:

- a) a description of the person sought;
- b) the location of the person sought, if known;
- c) a brief description of the offence and its date and place of commission;
- d) the applicable provisions of the criminal law;
- e) a brief statement of the court decision or the sentence imposed if the extradition request relates to the enforcement of a sentence of imprisonment, or the warrant of arrest if the extradition request relates to prosecution, as mentioned in Article 7 of this Agreement;
- f) an assurance that the request for the extradition of the person sought will be submitted within the time specified in this Agreement.

3. The request for provisional arrest may be sent through electronic means or the International Police Organization (INTERPOL) and the request for extradition shall be communicated directly between the Central authorities, or through diplomatic channels.

4. The Requested Party shall immediately inform the Requesting Party about the decision taken in regard to the request for the provisional arrest.

5. If, at the end of forty (40) days since the arrest date, the Central Authority of the Requested Party did not receive the request for extradition, the arrested person shall be released. Release shall not preclude re-arrest with a view to extradition if the Requested Party receives the request for extradition subsequently.

### ARTICLE 13 CONCURRENT REQUESTS

Where requests for extradition are received from the Requesting Party

and other States, the following provisions will apply:

1. The Requested Party shall determine to which of those States the person to be extradited and shall promptly inform the Requesting Party of its decision.

2. When making a decision under this Article, the Requested Party shall have regard to all the relevant elements, including, but not limited to, the following:

- a) nationality of the victim;
- b) International Treaties;
- c) place where each offence was committed;
- d) interests of the requesting States;
- e) seriousness of the offences;
- f) residence of the person sought;
- g) possibility of a subsequent extradition between the requesting States;
- h) chronological order of receipt of the requests from the requesting States; and
- i) the possibility of subsequent extradition to another State.

#### ARTICLE 14 SURRENDER

1. The Requested Party shall, after a decision on the request for extradition has been made, promptly communicate that decision to the Requesting Party. Communication shall take place by means of the methods stated in Article 2(3) of this Agreement.

2. The parties shall promptly agree upon the date, place and any other relevant matter relating to the surrender of the person sought. The Requesting Party is informed of the length of time that the person sought has been arrested regarding extradition.

3. The Requesting Party shall remove the person from the territory of the Requested Party within thirty (30) days, and if the person is not removed within that period, the Requested Party may refuse to extradite that person for the same offence unless paragraph 4 of this Article is applicable.

4. If within the period specified in paragraph 3 of this Article, the Requesting Party does not take the extradited person, the Requested Party promptly releases the person and may refuse a new request for extradition in respect of that person for the same offence, unless paragraph 5 of this Article is applicable.

5. In circumstances beyond the control of the Parties, which prevent the surrender or the taking over of the extradited person, the Central Authorities of the Parties shall agree on a new date and other necessary terms for surrender.

6. If following the surrender, the extradited person absconds from prosecution or enforcement of the sentence and returns to the territory of the Requested Party, the Requested Party may extradite him again upon a new request for extradition.

7. The time period in arrest with a view for extradition, is counted to the overall term of execution of the sentence applied in the Requesting Party.

## ARTICLE 15

### POSTPONEMENT OR TEMPORARY SURRENDER

1. If the person sought is being prosecuted or is serving a sentence in the Requested Party for committing an offence other than that for which the extradition is requested, the Requested Party, after making a decision on extradition, may postpone extradition until the end of the trial or execution of the sentence. In this case, the Requested Party shall immediately inform the Requesting Party.

2. However, upon the request of the Requesting Party, the Requested Party may temporarily surrender the person sought to the Requesting Party, in accordance with conditions determined by mutual agreement between the Central Authorities. The person temporarily surrendered shall be detained during the period of stay in the territory of the Requesting Party and transferred back to the Requested Party at the time mutually agreed by the Central Authorities without any need to submit a request. The time served in detention is counted to the overall term of execution of the sentence applied in the Requested Party.

3. Surrender of the extradited person may also be postponed in case the extradition may endanger his life or worsen the state of his health. In this case, the requested party provides the requesting party with a detailed medical report issued by its competent medical authority.

#### ARTICLE 16 SEIZURE AND HANDING OVER OF PROPERTY

1. Upon the request of the Requesting Party, the Requested Party, in accordance with its national law, shall seize, confiscate and hand over any property found on its territory that has been acquired as a result of the offence or that may be required as evidence and which, at the time of the arrest, is found in the possession of the person sought or is discovered subsequently. In this case, the property is sent to the Requesting Party, simultaneously during the surrender of the extradited person.

2. Property referred to in paragraph 1 of this Article may, if the Requesting Party so requests, be handed over upon the Requested Party's consent even if the extradition cannot be executed due to the death or escape of the person sought.

3. Where the law of the Requested Party or the rights of third parties require, any property or articles surrendered shall be returned upon request to the Requested Party, at the expense of the Requesting Party.

4. If the abovementioned property is required for an investigation or prosecution of an offence in the Requested Party, then the delivery of that property may be postponed until the completion of the investigation or prosecution, or it may be delivered on condition that it shall be returned after the conclusion of the proceedings in the Requesting Party.

5. Any rights which the Requested Party or third parties may have acquired in the said property shall be preserved. Where these rights exist, the property shall be returned without charge to the Requested Party as soon as possible after the trial.

#### ARTICLE 17 TRANSIT

1. Where a person to be extradited to either Party from a third State is subject to transit through the territory of the other Party, the Party to which the person is to be extradited shall request the other Party to permit the transit of that person through its territory. The request for transit shall be transmitted in writing through the channels mentioned in Article 2(3) of this Agreement.

2. Permission for transit shall not be required when air transport is to be used and no landing is scheduled in the territory of the Party of transit. If an unscheduled landing occurs in the territory of that Party, it may require the other Party to furnish a request for transit as provided for in paragraph 1 of this Article. Such a request shall include a request for provisional arrest as provided for in Article 12 of this Agreement.

3. Upon receipt of a request for permission for transit, the Party requested to grant transit shall grant permission unless it is satisfied that there are reasonable grounds for refusing to do so, including grounds to believe that the offence is a political or a purely military offence.



4. Permission for the transit of a person shall, subject to the law of the Party requested to grant transit, include permission for the person to be held in custody during transit.

5. When a person is being held in custody pursuant to paragraph 4 of this Article, the Party in whose territory the person is being held may release that person if transportation does not resume within fifteen (15) days of his arrival.

6. The transit of the extradited person shall not be conducted through any territory where there is reason to believe that his life or freedom may be threatened by reason of his race, religion, nationality or political opinion.

7. The Party requesting the transit shall reimburse the other Party for any expense incurred by that other Party in connection with the transit.

## ARTICLE 18

### COSTS

1. The Requested Party shall bear the expenses incurred on its territory relating to extradition to the Requesting Party, including any costs associated with seizure and storage of property referred to in Article 16 of this Agreement.

2. The Requesting Party shall bear the costs associated with the transportation of the extradited person to its territory and the handing over of any property by the Requested Party.

3. Expenses incurred by reason of transit through the territory of a Party requested to grant transit shall be borne by the Party requesting the transit.

4. In the case when the extradition entails extraordinary expenses, the

Parties shall consult with a view to agree on the conditions under which the request shall be executed.

#### ARTICLE 19 NOTIFICATION ABOUT RESULTS

The Requesting Party shall provide the Requested Party with information on prosecuting, court proceedings or enforcement of sentence in respect of the person to be extradited or information about re-extradition of the extradited person to a third State. To this end, the Central Authority of the Requesting Party shall provide copies of the relevant decision.

#### ARTICLE 20 RELATION WITH MULTILATERAL AGREEMENTS

This Agreement shall not affect any obligations of the Parties arising from any multilateral Conventions to which one or both Parties are parties.

#### ARTICLE 21 SETTLEMENT OF DISPUTES

The Parties shall consult promptly at the request of either Party, concerning the interpretation and application of this Agreement in general or in relation to a particular request.

#### ARTICLE 22 FINAL PROVISIONS

1. This Agreement is concluded for indefinite period and enters into force following thirty (30) days of receipt, through diplomatic channels, of the last notice about the completion by the Parties of the domestic procedure necessary for its entry into force.

2. This Agreement may be amended on, the mutual consent of the Parties, through separate protocols that become integral part of the

Agreement and shall enter into force according to the procedure under paragraph 1 of this Article.

3. This Agreement shall be terminated after expiration of one hundred eighty (180) days of receipt of a written notice of one Party to the other Party, through the diplomatic channels, about its intention to terminate the Agreement.

4. In case of termination of this Agreement, any pending procedures of extradition which initiated during the period of its validity, remain in force until their full execution.

5. This Agreement shall also be applicable to the offences committed before its entering into force.

WITNESS THEREOF, the undersigned being duly authorized have signed this Agreement

DONE in Nicosia on 17<sup>th</sup> December 2021, in three originals each in the Greek, Arabic and English languages, all texts being equally authentic.

In case of divergence in the interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.



For the Government of the  
Republic of Cyprus  
Stefi Dracos  
Minister of Justice and  
Public Order



For the Government of the  
Hashemite Kingdom of Jordan  
Ayman Safadi Deputy Prime Minister and  
Minister of Foreign Affairs and Expatriates

...shall determine to which of those States ... shall determine to which of those

...shall determine to which of those States ... shall determine to which of those

...shall determine to which of those States ... shall determine to which of those

...shall determine to which of those States ... shall determine to which of those

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Σκοπός του παρόντος νομοσχεδίου είναι η κύρωση από την Κυπριακή Δημοκρατία της Συμφωνίας για την Έκδοση Φυγοδίκων μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας που υπεγράφη στις 17 Δεκεμβρίου 2021.



Γιώργος Α. Σαββίδης  
Γενικός Εισαγγελέας της Δημοκρατίας

14 Απριλίου, 2022

ly surrender the person sought to the appropriate authority temporarily surrender the person sought to the

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
 «ΑΝΑΜΟΡΦΩΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ  
 ΔΙΑΚΟΝΟΥΜΕΝΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ»



ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ  
 «ΑΝΑΜΟΡΦΩΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ  
 ΔΙΑΚΟΝΟΥΜΕΝΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ»

## ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΟ ΑΝΑΛΥΣΗΣ ΑΝΤΙΚΤΥΠΟΥ

### III. ΚΥΡΩΣΗ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ (Δυνάμει του Άρθρου 169.2 του Συντάγματος)

- ❖ Συμβουλευτείτε τον **Οδηγό Ανάλυσης Αντίκτυπου (ΑΑ)** για σκοπούς διεξαγωγής της ανάλυσης και συμπλήρωσης του παρόντος ερωτηματολογίου ([www.reform.gov.cy](http://www.reform.gov.cy))
  - ❖ Για θέματα Διεθνών Συμφωνιών συμβουλευτείτε τον **Πρακτικό Οδηγό Συνομολόγησης Διεθνών Συμφωνιών και Υπογραφής Μνημονίων Συναντίληψης** (βλ. εγκύκλιος Νομικής Υπηρεσίας ημερομηνίας 15/4/2014 και αρ. φακ. Γ.Ε. 4.2.41)
  - ❖ Επιβεβαιώστε ότι το θέμα δεν εμπίπτει στις περιπτώσεις που εξαιρούνται της διαδικασίας ΑΑ βάσει του πιο πάνω Οδηγού ΑΑ
  - ❖ Για σχετική βοήθεια / καθοδήγηση απευθυνθείτε στον αρμόδιο για θέματα Έξυπνης Ρύθμισης, Λειτουργό Σύνδεσμο του Υπουργείου σας
  - ❖ Για περαιτέρω βοήθεια στη συμπλήρωση του ερωτηματολογίου μπορείτε να απευθύνεστε στο αρμόδιο Γραφείο Υποστήριξης (Help Desk) υπό την Ομάδα Έξυπνης Ρύθμισης – email: [impactassessment@presidency.gov.cy](mailto:impactassessment@presidency.gov.cy)
  - ❖ Συμπληρώστε το έντυπο στην ηλεκτρονική του μορφή και αποστείλετε μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου στην Ομάδα Έξυπνης Ρύθμισης – email: [impactassessment@presidency.gov.cy](mailto:impactassessment@presidency.gov.cy)
- Υπό εξέταση η δυνατότητα ανάπτυξης ηλεκτρονικού εργαλείου για online συμπλήρωση και υποβολή του ερωτηματολογίου*
- ❖ Το συμπληρωμένο και κατάλληλα υπογεγραμμένο ερωτηματολόγιο ΑΑ θα πρέπει να συνοδεύει τη νομοθετική πρόταση η οποία υποβάλλεται στη Νομική Υπηρεσία για νομοτεχνικό έλεγχο και παράλληλα να κοινοποιείται στην Ομάδα Έξυπνης Ρύθμισης.
  - ❖ Κατά την υποβολή του προτεινόμενου νομοθετικού μέτρου στο Υπουργικό Συμβούλιο (ΥΣ) για έγκριση, αυτό θα πρέπει να συνοδεύεται από το συμπληρωμένο ερωτηματολόγιο ΑΑ.

<b>ΕΝΟΤΗΤΑ Α: ΒΑΣΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΗΣ ΠΡΟΤΑΣΗΣ</b>		
<p>Τίτλος Προτεινόμενου Κυρωτικού Νομοσχεδίου</p> <p>Σημ.: Σε περίπτωση που δεν εξυπακούεται να καταγραφεί και ο τίτλος της σχετικής διεθνούς σύμβασης</p>	<p>«Ο περί της Συμφωνίας για την Έκδοση Φυγοδίκων μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας (Κυρωτικός) Νόμος του 2022»</p>	
<b>ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ</b>		
Αρμόδιο Υπουργείο προώθησης	Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως	
Αρμόδιο Τμήμα/ Υπηρεσία/ Γραφείο εφαρμογής της προτεινόμενης νομοθεσίας	Μονάδα Διεθνούς Νομικής Συνεργασίας	
Στοιχεία επικοινωνίας αρμόδιου λειτουργού για διεξαγωγή ΑΑ	Όνομα: Γιούλικα Χατζηπροδρόμου	
	Τίτλος: Λειτουργός Νομικών Θεμάτων	
	e-mail: yhadjiprodr mou@mjpo.gov.cy	
	Τηλέφωνο: 22805943	
<b>ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ</b>	<b>Επέλεξε (v)</b>	<b>Παρακαλώ καταγράψετε τα συμβαλλόμενα μέρη (με σχετική σμαδοποίηση αν κρίνεται σκόπιμο)</b>
Διμερής Συμφωνία της ΚΔ με άλλο κράτος μέλος της ΕΕ		
Διμερής Συμφωνία της ΚΔ με 3 <sup>η</sup> χώρα (εκτός ΕΕ) ή διεθνή οργανισμό	v	Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας Κυβέρνηση της Λαοκρατικής Δημοκρατίας της Κίνας
Πολυμερής Συμφωνία μεταξύ κρατών μελών της ΕΕ και 3 <sup>ης</sup> χώρας ή διεθνούς οργανισμού		
Πολυμερής Συμφωνία της ΚΔ και κρατών μελών της ΕΕ ή/και 3 <sup>ων</sup> χωρών με διεθνή οργανισμό		



<b>ΕΝΟΤΗΤΑ Β: ΑΑ – ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ ΑΝΑΛΥΣΗΣ ΑΝΤΙΚΤΥΠΟΥ</b>		
<b>B1</b>	<b>ΣΚΟΠΙΜΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ</b>	<i>Σύντομη περιγραφή της αναγκαιότητας / χρησιμότητας και των επιδιωκόμενων αποτελεσμάτων από την κύρωση της διεθνούς σύμβασης και κατ' επέκταση από την προτεινόμενη ρυθμιστική παρέμβαση</i>
B1.1	Ποιά ανάγκη προτίθεται να καλύψει ή ποια η χρησιμότητα για την ΚΔ από την συνομολόγηση της εν λόγω διεθνούς σύμβασης;	<b>Η συνομολόγηση της εν λόγω διεθνούς Σύμβασης προωθεί την αποτελεσματική συνεργασία μεταξύ των δύο κρατών σε σχέση με την καταστολή του εγκλήματος, μέσω της έκδοσης φυγόδικων προσώπων.</b>
B1.2	Ποιος ο σκοπός της προτεινόμενης νομοθεσίας και τα επιδιωκόμενα αποτελέσματα από την κύρωση και εφαρμογή της διεθνούς συμφωνίας;	<b>Η κύρωση της Συμφωνίας για την Έκδοση Φυγοδίκων μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της Ιορδανίας που υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 17 Δεκεμβρίου 2021.</b>
B1.3	Έχει ελεγχθεί κατά πόσο οι υποχρεώσεις που θα αναληφθούν από τη ΚΔ δεν συγκρούονται με υφιστάμενη εθνική ή ευρωπαϊκή νομοθεσία; Σε περίπτωση που προκύπτει σχετική σύγκρουση, πως προβλέπεται να αντιμετωπιστεί;	<b>Έχει ελεγχθεί και δεν υπάρχει σύγκρουση.</b>
B1.4	Έχουν κατατεθεί οποιοσδήποτε επιφυλάξεις από τη ΚΔ για την επικύρωση της σύμβασης; Αν ναι, τι επιφυλάξεις, για ποια θέματα και πότε κατατέθηκαν;	<b>Δεν έχουν κατατεθεί και δεν υπάρχουν επιφυλάξεις.</b>
<b>B2</b>	<b>ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΕΝΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ ΕΠΙΛΟΓΩΝ</b>	<i>Περιγραφή νομοθετικής ή / και άλλης ρύθμισης που έχει εξεταστεί (περιλαμβανομένης της μη ρύθμισης, αν εφαρμόζεται και αν έχει αξιολογηθεί)</i>
B2.1	Πρώτη επιλογή (προτεινόμενη)	
B2.2	Δεύτερη επιλογή	_____
B2.3	Τρίτη επιλογή	_____

B2α	Αιτιολόγηση της προτεινόμενης επιλογής		
B3	ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΗ/ ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΣΕ ΤΕΧΝΟΚΡΑΤΙΚΟ ΕΠΙΠΕΔΟ	Περιγραφή της διαδικασίας διαβούλευσης σε εθνικό (με εμπλεκόμενους φορείς του δημόσιου τομέα) και διεθνές επίπεδο (με αντισυμβαλλόμενα μέρη)	
B3.1	Έχει πραγματοποιηθεί ο <u>ενδεδειγμένος</u> (Οδηγός ΝΥ) διάλογος κατά την εξέταση του προσχεδίου της διεθνούς συμφωνίας με το Υπουργείο Οικονομικών και τυχόν άλλα αρμόδια Υπουργεία; Ποια τα κύρια αποτελέσματα;  <i>ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΔΙΜΕΡΩΝ ΚΑΙ ΠΟΛΥΜΕΡΩΝ ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ</i>	Ναι/Όχι	Εξηγείστε
		ΝΑΙ	Προηγήθηκε διάλογος με το Υπουργείο Εξωτερικών και με τη Νομική Υπηρεσία, η οποία προέβηκε και στο νομοτεχνικό έλεγχο. Υπήρξε σύμφωνη μεταξύ όλων των εμπλεκόμενων Υπηρεσιών.
B3.2	Έχει τεθεί ενώπιον του ΥΣ και εγκριθεί πρόταση για εξουσιοδότηση διαπραγμάτευσης της συμφωνίας από το αρμόδιο Υπουργείο;  <i>ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΔΙΜΕΡΩΝ ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ</i>	ΝΑΙ	Απόφαση υπ' αρ. ...., ημερομηνίας 13.12.2021.
B3.3	Έχει πραγματοποιηθεί διαπραγμάτευση επί της συμφωνίας σε διεθνές επίπεδο (δια της διπλωματικής οδού ή με απευθείας διαπραγματεύσεις); Ποιες οι κύριες θέσεις της ΚΔ και πως έχουν ληφθεί υπόψη στη διαμόρφωση της συμφωνίας;  <i>ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΤΙΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΔΙΜΕΡΩΝ ΣΥΜΦΩΝΙΩΝ</i>	ΝΑΙ	Οι θέσεις της Κυπριακής Δημοκρατίας λήφθηκαν υπόψη κατά τη διαμόρφωση των διατάξεων.
B3.4	Έχει τεθεί ενώπιον του ΥΣ και εγκριθεί πρόταση για έγκριση του κειμένου της συμφωνίας και εξουσιοδότηση προς υπογραφή της;		Ναι. Η Πρόταση του ΥΔΔΤ ημερ.8.12.2021, η οποία έλαβε την έγκριση του Υπουργικού Συμβουλίου στις 17.12.2021.

B4	ΔΗΜΟΣΙΑ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΗ	Περιγραφή της διαδικασίας και των αποτελεσμάτων διαβούλευσης με άλλους άμεσα εμπλεκόμενους φορείς (Stakeholders)	
B4.1	Έχει πραγματοποιηθεί δημόσια διαβούλευση κατά την διαμόρφωση της διεθνούς συμφωνίας, του προτεινόμενου κυρωτικού νομοσχεδίου ή/και κατά τη διεξαγωγή της σχετικής ΑΑ με εκπρόσωπους άλλων εμπλεκόμενων φορέων;	Ναι/Όχι	Εξηγήστε
		ΟΧΙ	ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ
B4.2	Με ποιους φορείς πραγματοποιήθηκε η διαβούλευση;	(π.χ. κοινωνικά σύνολα, εκπροσώπους επιχειρήσεων, περιβαλλοντικές οργανώσεις)  ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ	
B4.3	Ποια τα κύρια αποτελέσματα της διαβούλευσης;  [Παρακαλώ επισυνάψτε τυχόν διαθέσιμα σχετικά έγγραφα]	ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ	
B5	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ	Εκτίμηση των πιθανών επιπτώσεων οικονομικής φύσης στις διάφορες ομάδες επηρεαζόμενων	
	Έχει εκπονηθεί ειδική οικονομική μελέτη για το αντικείμενο / σκοπό της προτεινόμενης νομοθεσίας;  [Αν Ναι, να επισυναφθεί]	Ναι	Όχι
			v
B5.1	Η προτεινόμενη νομοθεσία εμπεριέχει οποιασδήποτε μορφής οικονομικό αντίκτυπο;  [Αν Ναι εξηγήστε συνοπτικά και συνεχίστε, αν Όχι προχωρήστε στην ερώτηση B6.1]	Ναι/Όχι	Εξηγήστε
		ΝΑΙ	Συνεπάγεται οικονομικό κόστος από τη διαδικασία έκδοση ή την παράδοση του φυγοδίκου, ανάλογα με την περίπτωση. Συγκεκριμένα, η Κυπριακή Δημοκρατία επωμίζεται τα έξοδα που προκύπτουν στο έδαφός της από τις διαδικασίες έκδοσης, στις περιπτώσεις στις οποίες η Δημοκρατία είναι το

			Συμβαλλόμενο Μέρος από το οποίο ζητείται η έκδοση. Στις περιπτώσεις όπου ενεργεί ως το αιτούν Μέρος, η Δημοκρατία επωμίζεται τα έξοδα μεταφοράς και διαμετακόμισης σε σχέση με την παραλαβή ή την παράδοση του προσώπου.
B5.2	Αφορά ή/και επηρεάζει τους πολίτες/νοικοκυριά;	OXI	π.χ. ως προς την οικονομική κατάσταση ή/και την καταναλωτική συμπεριφορά των νοικοκυριών ή των διαφόρων ομάδων πληθυσμού)
B5.3	Αφορά ή/και επηρεάζει τις επιχειρήσεις; Αν ναι, σε ποιους τομείς δραστηριότητας <sup>1</sup> επηρεάζονται άμεσα ή έμμεσα οι επιχειρήσεις και ποιες οι κύριες επιπτώσεις;	OXI	(π.χ. στις δυνατότητες δημιουργίας νέων επιχειρήσεων, στην εξωστρέφεια και ανταγωνιστικότητα των κυπριακών επιχειρήσεων, στη τεχνολογική αναβάθμιση των επιχειρήσεων, στην προώθηση της επιχειρηματικής καινοτομίας κοκ)
B5.4	Αφορά ή/και επιφέρει οποιεσδήποτε αλλαγές στο μακροοικονομικό περιβάλλον της χώρας;	OXI	(π.χ. μείωση / αύξηση δημοσίων δαπανών / εσόδων, ανάγκες χρηματοδότησης και βιωσιμότητα δημόσιου τομέα, πληθωρισμός, ανεργία, χρηματοοικονομική σταθερότητα, επενδύσεις κλπ)
B6	<b>ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ ΣΤΗ ΔΗΜΟΣΙΑ ΥΠΗΡΕΣΙΑ</b>	<b>Εκτίμηση των πιθανών επιπτώσεων από την προτεινόμενη νομοθεσία στη Δημόσια Υπηρεσία και Διοίκηση</b>	
B6.1	Η προτεινόμενη νομοθεσία αφορά ή/και επηρεάζει τη δημόσια	<b>Ναι/Όχι</b>	<b>Εξηγήστε</b>

<sup>1</sup> Να επισημανθεί ο τομέας βάση του Συστήματος Ταξινόμησης Οικονομικών Δραστηριοτήτων NACE Αναθ. 2 της Ευρωπαϊκής Στατιστικής Υπηρεσίας

	υπηρεσία;	<b>ΟΧΙ</b>	(π.χ. αναδιοργάνωση ΔΥ, σύσταση νέου φορέα, αλλαγή στο εργασιακό καθεστώς, αλλαγή/μεταφορά αρμοδιοτήτων, δημιουργία μηχανισμού εφαρμογής και ελέγχου της νομοθεσίας κλπ)
<b>B7</b>	<b>ΚΟΙΝΩΝΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ</b>	<b>Εκτίμηση των πιθανών επιπτώσεων κοινωνικής πτυχής από την προτεινόμενη νομοθεσία</b>	
<b>B7.1</b>	Η προτεινόμενη νομοθεσία εμπεριέχει οποιαδήποτε μορφής κοινωνικό αντίκτυπο;  <i>[Αν Ναι εξηγήστε συνοπτικά και συνεχίστε, αν Όχι προχωρήστε στην ερώτηση B8.1]</i>	<b>Ναι/Όχι</b>	<b>Εξηγήστε</b>
		<b>ΟΧΙ</b>	
<b>B7.2</b>	Προκύπτει αντίκτυπος στην απασχόληση και στη δομή και λειτουργία της αγοράς εργασίας;	<b>ΟΧΙ</b>	(π.χ. ζήτηση / προσφορά, κινητικότητα, δημόσιος / ιδιωτικός τομέας, ηλικιακή κατανομή, ειδικές ομάδες εργαζομένων, ρόλος συντεχνιών, εργοδότες)
<b>B7.3</b>	Προκύπτει αντίκτυπος στις αρχές και αξίες της δημοκρατίας ή στο ρόλο, τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και γενικά τη συμμετοχή των πολιτών στο πλαίσιο λειτουργίας μίας δημοκρατικής κοινωνίας;	<b>ΟΧΙ</b>	(π.χ. συνάφεια με το Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της ΕΕ, το Σύνταγμα της ΚΔ κοκ)
<b>B7.4</b>	Προκύπτει αντίκτυπος στη δημόσια υγεία, στις συνθήκες διαβίωσης, στη φυσική ή πνευματική υγεία των ατόμων, στις δυνατότητες πρόσβασης τους σε υπηρεσίες υγείας και πρόνοιας;	<b>ΟΧΙ</b>	(π.χ. πρόσβαση σε υπηρεσίες υγείας και πρόνοιας)
<b>B7.5</b>	Προκύπτει αντίκτυπος σε θέματα ισότητας (μεταξύ φύλων, εθνικοτήτων, θρησκευτικών ομάδων, ατόμων με αναπηρία, ηλικιακών ομάδων κλπ) και μη διάκρισης;	<b>ΟΧΙ</b>	(π.χ. στους τομείς της εκπαίδευσης, της εργασίας, της πρόσβασης στη χρηματοδότηση)
<b>B7.6</b>	Προκύπτει άμεσα ή έμμεσα (π.χ.		(π.χ. σε συνάφεια με Σύμβαση ΟΗΕ για τα Δικαιώματα του Παιδιού)

	μέσω οικογένειας, κοινότητας κλπ) αντίκτυπος ως προς τα συμφέροντα, δικαιώματα και συνθήκες ζωής των παιδιών;	<b>ΟΧΙ</b>	
B7.7	Προκύπτει αντίκτυπος σε θέματα εγκληματικότητας και δημόσιας ή εθνικής ασφάλειας;	<b>ΟΧΙ</b>	(π.χ. τάση πολιτών, επίπεδα ελέγχου, ποινές, συστήματα ασφάλειας, υπηρεσίες / μηχανισμοί εκτάκτου ανάγκης κοκ)
<b>B8</b>	<b>ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΕΠΙΠΤΩΣΕΙΣ</b>	<i>Εκτίμηση των πιθανών επιπτώσεων από την προτεινόμενη νομοθεσία στο περιβάλλον και στην περιβαλλοντική συμπεριφορά</i>	
B8.1	Η προτεινόμενη νομοθεσία εμπεριέχει οποιασδήποτε μορφής περιβαλλοντικό αντίκτυπο;  <i>[Αν Ναι εξηγήστε συνοπτικά και συνεχίστε, αν Όχι προχωρήστε στην Ενότητα Γ]</i>	<b>Ναι/Όχι</b>	<b>Εξηγήστε</b>  <b>ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ</b>
B8.2	Θα επιφέρει αλλαγές στη χρήση των φυσικών πόρων;		(π.χ. υδάτινων πόρων, εδάφους, χλωρίδας και πανίδας κοκ)
B8.3	Θα επιφέρει αλλαγές στην άμεση χρήση οποιασδήποτε μορφής ενέργειας ή στην παραγωγική / καταναλωτική συμπεριφορά με επακόλουθες μεταβολές στην κατανάλωση ενέργειας;		(π.χ. προώθηση ανανεώσιμων πηγών ενέργειας)
B8.4	Θα επιφέρει αλλαγές στο σύστημα μεταφορών ή/και στις ανάγκες μετακίνησης των πολιτών, με επακόλουθες περιβαλλοντικές επιπτώσεις;		(π.χ. προώθηση χρήσης μέσων μαζικής μεταφοράς, αλλαγές στο οδικό δίκτυο, αλλαγή χρήσεων γης κοκ)
B8.5	Θα επιφέρει αλλαγές ή/και επιδράσεις στην ανθρώπινη υγεία και στην ποιότητα ζωής;		(π.χ. μέσω νέων ρυθμίσεων για τη χρήση γης που ενδεχομένως να επιφέρουν μεταβολές στις εκπομπές ρύπων, στο θόρυβο κοκ)
B8.6	Θα επιφέρει αλλαγές στη διαχείριση		(π.χ. ανακύκλωση, πολιτική τιμολόγησης βάση ρύπανσης κλπ)

	των αποβλήτων εκ μέρους των αρμόδιων αρχών, περιλαμβανομένης της παραγωγής ενέργειας από αυτά;		
B8.7	Θα επιφέρει αλλαγές στο δομημένο περιβάλλον, στο αστικό τοπίο, σε περιοχές ή σημεία σημαντικής πολιτιστικής κληρονομιάς κλπ;		(π.χ. αλλαγή σε πολεοδομικούς συντελεστές, χρήση γης κοκ)
B8.8	Θα έχει επιπτώσεις στην κλιματική αλλαγή ή στις δυνατότητες για μετριασμό ή προσαρμογή στην κλιματική αλλαγή;		(π.χ. προώθηση προγραμμάτων προσαρμογής στην κλιματική αλλαγή)

#### Γ. ΣΥΝΟΨΗ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΩΝ ΑΝΑΛΥΣΗΣ ΑΝΤΙΚΤΥΠΟΥ

[Το παρόν Τμήμα μπορεί να αξιοποιηθεί για σκοπούς δημοσίευσης των αποτελεσμάτων της ΑΑ]


Συμπληρώστε βάση των απαντήσεων που έχουν δοθεί στις σχετικές ερωτήσεις πιο πάνω

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΥΡΩΣΗ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ			
Ενότητες ΑΑ	Σχετικές ερωτήσεις	Συνοπτικά τα κύρια αποτελέσματα της ανάλυσης (μέγιστο 10 γραμμές ανά ενότητα)	Δ/Ε
1. Χρησιμότητα / Σκοπιμότητα πρότασης και αξιολόγηση εναλλακτικών επιλογών	B1-B2	Η κύρωση της Συμφωνίας για την Έκδοση Φυγοδίκων μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Χασεμιτικού Βασιλείου της που υπογράφηκε στη Λευκωσία στις 17.12.2021.	
2. Διαδικασίες Διαβούλευσης	B3-B4	Με τη Νομική Υπηρεσία και το Υπουργείο Εξωτερικών. Η υπογραφή της κρίθηκε επιθυμητή.	
3. Εκτίμηση οικονομικών επιπτώσεων	B5	Προκύπτει οικονομικό κόστος από τη διαδικασία έκδοσης ή την παράδοση του φυγοδίκου, ανάλογα με την περίπτωση. (λεπτομερής απάντηση στο B5.1 ανωτέρω)	
4. Εκτίμηση επιπτώσεων στη δημόσια υπηρεσία	B6	<b>ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ</b>	

5. Εκτίμηση κοινωνικών επιπτώσεων	B7	ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ	
6. Εκτίμηση περιβαλλοντικών επιπτώσεων	B8	ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ	

**ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΑΡΜΟΔΙΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ**

Επιβεβαιώνεται ότι το περιεχόμενο της πιο πάνω ΑΑ έχει ελεγχθεί και τα αποτελέσματα αυτής επικυρώνονται από τον/η Γενικό/ή Διευθυντή/τρια του Υπουργείου

Υπογραφή	
Όνοματεπώνυμο	Δρ. Λούης Παναγή
Τίτλος/Υπηρεσία	Γενικός Διευθυντής Υπουργείου Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως
Ημερομηνία	20/4/2022